
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 集体(collectivum) 000001

2. 集体(collectivum) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

集体(Collectivum)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [speɪs] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [dʒʊ'laɪ] - .
This etext was produced from Space Science Fiction July 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 空间 科学 小说 七月 - .

这篇电子文本出自1953年7月的《太空科幻小说》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˌkɑːlɛk'tiːvəm]
COLLECTIVUM
集体

集体

[baɪ] [maɪk] ['luːɪs]
BY MIKE LEWIS
经过 麦克风 刘易斯

作者：迈克·刘易斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [smɪθ]
ILLUSTRATED BY SMITH
插图 经过 史密斯

由史密斯绘制插图

[ðə; ði] ['ɔːrən] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['liːdʒən] .
The Oren were one and their strength was legion .
这 奥伦 是 一 和 他们的 力量 曾是 军团 .

奥伦人是一个整体，他们的力量无比强大。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['fɪgəd] [aʊt] , [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌpærə'sɪtɪkəl] , [kəʊld] - ['blʌdɪd] [wei] .
They had it all figured out , in their own parasitical , cold - blooded way .
他们 有 它 全部 想 出去 , 在 他们的 自己的 寄生 , 寒冷的 - 血腥 方式 .

他们以自己寄生虫般冷血的方式，把一切都计划好了。

[bʌt; bət] [ðeid] [nɪ'glektɪd] [wʌn] [ʃiː; ʃi] - [kæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] . . . .
But they'd neglected one she - cat of a girl . . . .
但 他们会 被忽视的 一 她 - 猫 的 一个 女孩 . . . .

但他们却忽略了一个像母猫一样活泼可爱的女孩……

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['rɪkəti] [brɪdʒ] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [skwɒt] ,
He crossed the rickety bridge at sundown and saw the squat ,
他 交叉 这 摇摇晃晃的 桥 在 日落 和 锯 这 蹲 ,

日落时分，他穿过那座摇摇晃晃的桥，看到了那间蹲着的小屋。

[fæt] ['feləʊ] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːd] .
fat fellow whipping the girl with a board .
胖的 同伴 鞭打 这 女孩 和 一个 木板 .

胖子用木板抽打女孩。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [liːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] : [æn; ən] - ['praʊlə(r)] , [kən'vɪnsɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm]
His mind leaped to a conclusion : an Orenian prowler , convincing his victim
他的 头脑 跳跃 到 一个 结论 : 一个 - 潜行者 , 令人信服的 他的 受害者
[tuː; tə][həʊld] [stɪl] .
to hold still .
到 抓住 仍然 .

他脑海中迅速浮现出一个结论：一个奥伦尼亚潜行者，正在诱骗受害者保持静止。

[hiː; hi] [klʌbd] [ðə; ði][fæt] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] ['tɔpl] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siːwɔːl] ['ɪntuː]
He clubbed the fat fellow with a rock and toppled him over the seawall into
他 俱乐部 这 胖的 同伴 和 一个 岩石 和 倾覆 他 超过 这 海堤 进入
[ðə; ði] [lə'guːn] [weə(r)] [hiː; hi] ['fləʊtɪd] [feɪs] - [daʊn] .
the lagoon where he floated face - down .
这 泻湖 在哪里 他 漂浮 脸 - 向下 .

他用石头猛击那个胖子，把他打翻在海堤上，落入泻湖中，胖子脸朝下漂浮在水面上。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stʌŋ] ?
" Are you stung ?
" 是 你 被蜇了 ?

你被蜇了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .
" he asked the girl .
" 他 问 这 女孩 .

他问那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜː'self] [ʌp] ['wiːkli] ,
She picked herself up weakly ,
她 挑选 她自己 向上 弱 ,

她虚弱地站了起来,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gəʊld] - [brɒnz] ['bjuːti] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [meɪn] [ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd]
and she was a gold - bronze beauty with a black mane of hair and
和 她 曾是 一个 金子 - 青铜 美丽 和 一个 黑色的 鬃毛 的 头发 和
[lɒŋ] , ['nærəʊ] [aɪz] .
long , narrow eyes .
长的 , 狭窄的 眼睛 .

她是一位拥有古铜色肌肤、一头乌黑秀发和细长眼睛的美人。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['hwimpə] ['slaɪtli] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
She shook her head to his question and whimpered slightly while she
她 摇晃 她 头 到 他的 问题 和 呜咽 轻微地 尽管 她
[ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bruːzɪz] .
examined her bruises .
检查 她 瘀伤 .

她摇了摇头，没有回答他的问题，一边轻声呜咽着，一边检查着身上的瘀伤。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" He was my husband , " she explained .
" 他 曾是 我的 丈夫 , " 她 解释 .

"他是我的丈夫,"她解释说。

" [nɒt] [æn; ən] - ?
" Not an Orenian ?
" 不是 一个 - ?

"不是奥伦尼亚人? "

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
" But he was going to kill me .
" 但 他 曾是 去 到 杀 我 .

但他本来要杀了我。

" ['mɔːgən] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['bɒdi] ['fləʊtɪŋ] [fɑː(r)][aʊt][ɒn][ðə; ði][swɪft][taɪd] .
" Morgan shot a horrified glance at the body floating far out on the swift tide .
" 摩根 射击 一个 惊恐万分 瞥一眼 在 这 身体 漂浮的 远的 出去 在 这 迅速 潮 .

摩根惊恐地瞥了一眼漂浮在湍急潮水远处的尸体。

[θriː] [ʃɑːks] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːklɪŋ] ['leɪzɪli] .
Three sharks were circling lazily .
三 鲨鱼 是 盘旋 懒洋洋 .

三条鲨鱼懒洋洋地绕着圈子游来游去。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bəʊt] , [sɔː] [nʌn] .
He looked around for a boat , saw none .
他 看起来 大约 为了 一个 船 , 锯 没有任何 .

他环顾四周寻找船只，却一无所获。

[hiː; hi] ['swɪftli] ['estɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] [aʊt]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fæt][mæn][ænd; ənd]
He swiftly estimated his chances of swimming out after the fat man and
他 迅速地 估计的 他的 机会 的 游泳 出去 后 这 胖的 男人 和
['təʊɪŋ] [hɪm][ɪn] .
towing him in .
拖带 他 在 .

他迅速估算了一下自己游过去追上那个胖子并把他拖回来的可能性。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][nɪl] .
The chances appeared to be nil .
这 机会 出现 到 是 零 .

机会似乎为零。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['strɪpɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .
Nevertheless , he began stripping off his shirt .
尽管如此 , 他 开始 脱衣舞 离开 他的 衬衫 .

然而，他开始脱掉上衣。

" [doʊnt]['bɒðə(r)] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" Don't bother , " said the girl .
" 不 打扰 , " 说 这 女孩 .

“别费劲了，”女孩说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [stʌŋ] [lɑːst] [wiːk] .
" He was stung last week .
" 他 曾是 被蜇了 最后的 星期 .

他上周被蜇了。

" ['mɔːgən] [steərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['saɪləntli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Morgan stared at her silently for a moment .
" 摩根 凝视 在 她 默默 为了 一个 片刻 .

摩根沉默地盯着她看了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [pə'tɜːbd] .
She seemed not in the least perturbed .
她 似乎 不是 在 这 至少 忐忑 .

她似乎丝毫没有受到惊扰。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [stʌŋ] [baɪ][æn; ən] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] ['eniweɪ] .
If the man had been stung by an Orenian , he was lost anyway .
如果 这 男人 有 到过 被蜇了 经过 一个 - , 他 曾是 丢失的 反正 .

如果这个人是被奥伦尼亚人蜇伤的，那他反正也已经迷路了。

['ruːfəli] , [hiː; hi] [ˌriː'bʌtnd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .
Ruefully , he rebuttoned his shirt .
懊悔地 , 他 重新扣好 他的 衬衫 .

他懊恼地重新扣上了衬衫的扣子。

" [ai] [lept] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd] [kən'kluːʒn] . "
" I leapt to a bad conclusion . "
" 我 跳跃 到 一个 坏的 结论 . "

“我草率地得出了一个错误的结论。”

" [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] - ?
" That he was an Orenian ?
" 那 他 曾是 一个 - ?

“他是奥伦尼亚人？”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [suːn] .
He would have been , soon .
他 会 有 到过 , 很快 .

他本来很快就会成为那样的人。

[bɪ'saɪdz] — [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [liːp] [tuː; tə] [kən'klʊʒənz] ['naʊədeɪz] , [tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] . "
Besides — you have to leap to conclusions nowadays , to stay alive . "
除了 — 你 有 到 飞跃 到 结论 如今 , 到 停留 活 . "

此外——如今为了生存，你不得不仓促下结论。

" [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] ['wʌri] . "
" You don't seem to worry . "
" 你 不 似乎 到 担心 . "

“你似乎并不担心。”

" [ai][təʊld][juː; jʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] . "
" I told you , he was going to kill me . "
" 我 讲述 你 , 他 曾是 去 到 杀 我 . "

“我告诉过你，他会杀了我的。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['wɔːtə(r)] , ['gæðərɪŋ]
" Because — " She paused and stared out across the twilight water , gathering
" 因为 — " 她 暂停 和 凝视 出去 穿过 这 暮 水 , 采集

[ə; eɪ] [sləʊ] [fraʊn] .
a slow frown .
一个 慢的 皱眉 .

“因为——”她停顿了一下，凝视着暮色笼罩下的水面，眉头慢慢皱了起来。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['kreɪzi] .
" Because he was crazy .
" 因为 他 曾是 疯狂的 .

因为他疯了。

" ['mɔːrgənz] [aɪz] ['flikə] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [trɪm] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] — ['meɪbi] .
" Morgan's eyes flickered over her trim figure , and he thought — maybe .
" 摩根的 眼睛 闪烁 超过 她 修剪 数字 , 和 他 想法 — 或许 .

摩根的目光在她苗条的身材上扫过，他心想——也许吧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['semɪnəʊl] [blʌd] ,
She had a trace of Seminole blood ,
她 有 一个 痕迹 的 塞米诺尔人 血 ,

她身上有少量塞米诺尔人的血统。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] — [wɪð] [ðə; ði]['kwaɪət] ['sʌltrinəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
he decided — with the quiet sultriness that it leant to her face .
他 决定 — 和 这 安静的 闷热 那 它 倾斜 到 她 脸 .

他做出了决定——带着一种静谧而略带魅惑的神情，这神情掠过她的脸庞。

" [aɪm] ['hedɪŋ] [west] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" I'm heading west , " he announced .
" 我是 标题 西方 , " 他 宣布 .

“我要往西走,”他宣布道。

" [tuː; tə][ðə; ði]['saɪprəs] ?
" To the cypress ?
" 到 这 柏 ?

“到柏树那里去? ”

" [ʃiː; ʃi] ['kuːli] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['stɜːdi] [ɑːmz] , [klɪpt] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] - [rəʊp] .
" She cooly inspected his sturdy arms , clipped features , and the hatchet in his belt - rope .
" 她 冷静 检查 他的 结实的 武器 , 剪辑 特征 , 和 这 斧头 在 他的 腰带 - 绳索 .

她冷静地打量着他结实的双臂、棱角分明的五官，以及他腰带上的斧头。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] ['feɪntli] [tuː; tə] [hɜː'self] .
She nodded faintly to herself .
她 点头 淡淡的 到 她自己 .

她轻轻地点了点头。

" [wɒnt] ['kʌmpəni] ?
" Want company ?
" 想 公司 ?

想找人作伴吗?

" [hiː; hi] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɑːf] [ə'weɪ] .
" He shrugged and turned half away .
" 他 耸了耸肩 和 转向 一半 离开 .

他耸了耸肩，半转过身去。

" [ɪts] [əʊ'keɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" It's okay with me .
" 它是 好的 和 我 .

“我没意见。”

" [hiː; hi][set] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .
" He set off down the road and she followed a few feet to the rear .
" 他 放 离开 向下 这 路 和 她 随后 一个 很少 脚 到 这 后部 .

他沿着路走去，她跟在后面几英尺远的地方。

" ['flɒrɪdə] [koʊsts] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['laʊzi] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" Florida coast's getting to be lousy with them , " she called .
" 佛罗里达 海岸的 获得 到 是 糟糕 和 他们 , " 她 称为 .

“佛罗里达海岸到处都是它们,”她喊道。

" - ? "
" Orenians ? "
" - ? "

“奥雷尼亚人? ”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[həʊl] ['trʌkləʊd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [pɑːst] [θruː] ['jestədeɪ] .
Whole truckload of them passed through yesterday .
所有的 整车运输 的 他们 通过了 通过 昨天 .

昨天有一整车的人经过这里。

[ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [maɪ'æmi] , [ai] [ges] .
On their way to Miami , I guess .
在 他们的 方式 到 迈阿密 , 我 猜测 .

我猜他们是要去迈阿密。

[wʌn] [mæn] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['eəpleɪn] ['jestədeɪ] . "
One man said he saw an airplane yesterday . "
一 男人 说 他 锯 一个 飞机 昨天 . "

一名男子说他昨天看到了一架飞机。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌp] [nɔːθ] . "
" They must be reviving the industry up north . "
" 他们 必须 是 复苏 这 行业 向上 北 . "

“他们肯定在北方重振这个行业。”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[trʌks] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] .
Trucks by the dozen .
卡车 经过 这 打 .

成打的卡车。

[seɪ] — ['hweərəv] [juː; jʊ] [biːn] ['haɪdɪŋ] ? "
Say — where've you been hiding ? "
说 — 在哪里? 你 到过 隐藏 ? "

说——你都躲到哪儿去了?

" ['mæŋgrəʊv] ['aɪlənd] .
" Mangrove island .
" 红树 岛 .

红树林岛。

[biːn] [ðeə(r)] [sɪks] [mʌnθs] . "
Been there six months . "
到过 那里 六 几个月 . "

已经在那儿待了六个月了。

" [get] ['ləʊnsəm] ? "
" Get lonesome ? "
" 得到 寂寞 ? "

“感到寂寞吗? ”

" [ænd; ənd] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] .
" And tired of sitting still .
" 和 疲劳的 的 坐着 仍然 .

“而且厌倦了静坐。”

[smɔːl] ['aɪlənd] . "
Small island . "
小的 岛 . "

小岛。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] — [bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .
" You should have stayed — but I'm glad you didn't .
" 你 应该 有 入住 — 但 我是 高兴的 你 没有 .

"你本应该留下的——但我很高兴你没有。"

" [hiː; hi] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] [glɑːns] .
" He shot her a sharp glance .
" 他 射击 她 一个 锋利的 瞥一眼 .

他狠狠地瞪了她一眼。

[ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'riːvd] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [meit] .
She failed to look bereaved at the loss of her mate .
她 失败的 到 看 丧亲者 在 这 损失 的 她 伴侣 .

她丝毫没有表现出失去伴侣的悲痛之情。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'juːʒuəl] .
But that was not unusual .
但 那 曾是 不是 异常 .

但这并不罕见。

[məʊst] ['mærɪdʒz] ['naʊədeɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'træktɪd] [baɪ] [bruːt] [fɔːs] — [ænd; ənd] [dɪ'zɒlvd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Most marriages nowadays were contracted by brute force — and dissolved the same way .
最多 婚姻 如今 是 合同 经过 蛮力 力量 — 和 溶解 这 相同的 方式 .

如今大多数婚姻都是通过暴力缔结的，也以同样的方式解除。

[ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [felt] [ðæt] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði][fæt][wʌn][ɪn][ðə; ði] [drɪŋk] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][kleɪm][ɒn][hɪm] .
She probably felt that rolling the fat one in the drink gave her a claim on him .
她 大概 毛毡 那 滚动 这 胖的 一 在 这 喝 给予 她 一个 宣称 在 他 .

她可能觉得把那个胖子扔进饮料里，就等于对他拥有了所有权。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [treɪs] [ɒv; əv] [greɪ] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,
When the last trace of gray fled from the west ,
什么时候 这 最后的 痕迹 的 灰色的 逃亡 从 这 西方 ,

当最后一丝灰色从西方消逝时，

[ðeɪ] [wɔːkt] ['westwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][əʊld] ['haɪweɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊst(ə)l] [taʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [dɪ'zɜːtɪd] .
they walked westward along the old highway beyond the limits of the coastal town which was now nearly deserted .
他们 步行 向西 沿着 这 老的 公路 超过 这 限制 的 这 沿海 镇 哪个 曾是 现在 几乎 荒凉的 .

他们沿着旧公路向西走，走出了这座几乎荒无人烟的沿海小镇的边界。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['sɒftli] [æz; əz] [ðeɪ] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] ,
They talked softly as they trudged along ,
他们 谈话 轻轻 作为 他们 艰难跋涉 沿着 ,

他们一边轻声交谈，一边艰难地向前走着。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ʃɪərə] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['dɑːnsə(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [maɪ'æmi] ['naɪtspɒt] ,
and he learned that her name was Shera and that she had been a dancer in a small Miami nightspot ,
和 他 学习 那 她 姓名 曾是 谢拉 和 那 她 有 到过 一个 舞蹈家 在 一个 小的 迈阿密 夜总会 ,

他得知她名叫谢拉，曾在迈阿密一家小夜总会当舞女。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - [keɪm] .
before the Orenians came .
前 这 - 来了 .

在奥伦人到来之前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][fæt][wʌn][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [əʊnd] [ə; eɪ][gʌn] ,
She had joined the fat one a year ago — because he owned a gun ,
她 有 加入 这 胖的 一 一个 年 前 — 因为 他 拥有 一个 枪 ，

一年前她加入了那个胖子的团伙——因为他有一把枪。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [gʊd] [ɪn'ʃʊərəns] [ə'genst] ['wɒndərɪŋ] - .
and was therefore good insurance against wandering Orenians .
和 曾是 所以 好的 保险 反对 漫游 - .

因此，它是抵御四处游荡的奥伦尼亚人的良好保障。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] ,
But when the ammunition was gone , she tried to leave him ,
但 什么时候 这 弹药 曾是 已消失 ， 她 尝试 到 离开 他 ，

但弹药用完后，她试图离开他。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəfrʌnt] .
which resulted in the incident by the waterfront .
哪个 结果 在 这 事件 经过 这 滨水区 .

最终导致了海滨事件的发生。

['mɔːgən] [wɒz; wəz] [əːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['blʌndə] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fæməli][ə'feə(r)] ,
Morgan was irked that he had blundered into a family affair ,
摩根 曾是 恼怒 那 他 有 犯错 进入 一个 家庭 事务 ，

摩根很恼火自己误打误撞地卷入了家庭纠纷。

[ænd; ənd] ['trʌbld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɒv; əv][ɔːl] ['wɜːldli] [k'eəz] .
and troubled that he had relieved the fellow of all worldly cares .
和 麻烦 那 他 有 松了口气 这 同伴 的 全部 世俗 关心 .

他很苦恼自己让那人摆脱了所有世俗的烦恼。

[ˌnevəðə'les] , [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [stʌŋ] , [ðə; ði] [friː] [wɜːld] [wʊd] [seɪ] — " [dʒɒb] [wel] [dʌn] .
Nevertheless , if the man had been stung , the free world would say — " job well done .
尽管如此 ，如果 这 男人 有 到过 被蜇了 ， 这 自由的 世界 会 说 — " 工作 出色地 完毕 .

然而，如果这个人真的被蜇了，自由世界会说——“干得好”。

" [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] ['hjuːmən] ,
" For in a few weeks he would have ceased to be strictly human ,
" 为了 在 一个 很少 周 他 会 有 停止 到 是 严格 人类 ，

“因为再过几周，他就将不再是人类了。”

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [θret] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊz] .
becoming a dangerous threat to his fellows .
成为 一个 危险的 威胁 到 他的 伙伴们 .

对同伴构成危险威胁。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] ,
And if the girl had been unable to escape from him before that time ,
和 如果 这 女孩 有 到过 无法 到 逃脱 从 他 前 那 时间 ，

如果那女孩之前没能逃脱他的魔爪，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] .
she would have been subject to the same plight .
她 会 有 到过 主题 到 这 相同的 困境 .

她也会面临同样的困境。

['mɔːgən] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪf] ['gɪv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːhænd] .

Morgan decided that he would have done the same thing if given time to weigh the situation beforehand .

摩根 决定 那 他 会 有 完毕 这 相同的 事物 如果 给定 时间 到 称重 这 情况 预先 .

摩根心想，如果事先有时间权衡利弊，他也会做出同样的选择。

" [haʊ] [fɑː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] ?

" How far are we going ?

" 如何 远的 是 我们 去 ?

我们究竟要走多远?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

" she asked .

" 她 问 .

她问道。

" [wɪr] ['tɜːnɪŋ] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [saɪd] - [rəʊd] , " [hiː; hi] [grʌnt] .

" We're turning off on the next side - road , " he grunted .

" 是 转弯 离开 在 这 下一个 边 - 路 , " 他 哼哼 .

"我们要拐到下一个岔路口,"他咕哝道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] ? "

" You know the country ? "

" 你 知道 这 国家 ? "

你了解这个国家吗?

" [ai] [juːst] [tuː; tə] .

" I used to .

" 我 用过的 到 .

我以前是。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

" He waved his arm to the south .

" 他 挥手 他的 手臂 到 这 南 .

他朝南挥了挥手臂。

" [rəʊd] [wɪndz; waɪndz] [θruː] [ə; eɪ] [swɒmp] , [ðen] [klaim] [tuː; tə] [haɪ] [graʊnd] .

" Road winds through a swamp , then climbs to high ground .

" 路 风 通过 一个 沼泽 , 然后 攀登 到 高的 地面 .

"道路蜿蜒穿过沼泽，然后攀升到高地。"

[endz] [ɪn] [ə; eɪ] [spruːs] ['fɒrɪst] . "

Ends in a spruce forest . "

结束 在 一个 云杉 森林 . "

尽头是一片云杉林。

" [gɒt] ['eni] [fuːd] ? "

" Got any food ? "

" 得到 任何 食物 ? "

有吃的吗?

" [wɪl] [hæv; həv] , [tə'mɒrəʊ] .

" Will have , tomorrow .

" 将要 有 , 明天 .

明天会有。

['dɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːˌmaʊθ] [pɜːtʃ] .

Ditches are full of warmouth perch .

沟渠 是 满的 的 暖口鱼 栖息 .

沟渠里到处都是暖口鲈鱼。

['plenti] [ɒv; əv] [swɒmp] ['kæbɪdʒ] , [waɪld] ['ɒrɪndʒɪz] , [bʊl] [frɒgz] , [pə'paɪə] . "
Plenty of swamp cabbage , wild oranges , bull frogs , papaya . "
很多 的 沼泽 卷心菜 , 荒野 橙子 , 公牛 青蛙 , 木瓜 . "

沼泽甘蓝、野生橘子、牛蛙、木瓜很多。

" [aɪm] ['hʌŋgri] [naʊ] . "
" I'm hungry now . "
" 我是 饥饿的 现在 . "

“我现在饿了。”

" [ðæts] [tʌf] .
" That's tough .
" 那就是 艰难的 .

“那太难了。”

" [ʃi:; ʃi] ['hwimpə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] [su:n] [fel] ['saɪlənt] .
" She whimpered a little but soon fell silent .
" 她 呜咽 一个 小的 但 很快 跌倒 沉默的 .

她低声呜咽了几声，但很快就安静了下来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɪmpɪŋ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sləu] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
He saw she was limping , and he slowed his pace .
他 锯 她 曾是 跛行 , 和 他 减速 他的 步伐 .

他看到她走路一瘸一拐，便放慢了脚步。

['pɪti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒst] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['keɪɒs] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [strɒŋ] ,
Pity was a lost emotion in an age of chaos ; but she was strong ,
遗憾 曾是 一个 丢失的 情感 在 一个 年龄 的 混乱 ; 但 她 曾是 强的 ,

在混乱的时代，怜悯是一种失落的情感；但她很坚强。

['helθi] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜ:k] .
healthy , and appeared capable of doing a day's work .
健康 , 和 出现 有能力的 的 正在做 一个 天 工作 .

身体健康，看起来能够胜任一天的工作。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['hju:mə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [lest] [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [trʌdʒ] [ə'ləʊn] .
He decided to humor her , lest she decide to trudge alone .
他 决定 到 幽默 她 , 免得 她 决定 到 跋涉 独自的 .

他决定顺着她的意思，免得她独自一人跋涉。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [swɒmp] , ['brɑ:ntʃɪz] [kləʊzd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['nærəʊ] [treɪl] [rəʊd] ,
When they reached the swamp , branches closed over the narrow trail road ,
什么时候 他们 达到 这 沼泽 , 分支 关闭 超过 这 狭窄的 踪迹 路 ,

当他们到达沼泽地时，狭窄的小路被树枝遮蔽了。

['skri:nɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [slaɪs] [ɒv; əv] [mu:n] .
screening off the sky and hiding the thin slice of moon .
筛选 离开 这 天空 和 隐藏 这 薄的 片 的 月亮 .

遮蔽了天空，隐藏了薄薄的一弯月亮。

[ðə; ði] [gɜ:l] [hʌŋ] [kləʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
The girl hung close to his elbow .
这 女孩 悬挂 关闭 到 他的 弯头 .

女孩紧紧地挂在他的胳膊肘边。

[ə; eɪ] [skri:tʃ] [aʊl] [hu:t] [ɪn] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [frɒgz] ['klæmə] [ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] .
A screech owl hooted in the trees , and a thousand frogs clamored in the blackness .
一个 尖叫 猫头鹰 发出嘘声 在 这 树木 , 和 一个 千 青蛙 喧闹 在 这 黑 .

树上发出猫头鹰的鸣叫声，黑暗中传来成千上万只青蛙的叫声。

[wʌns] [ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pænθə(r)] [splɪt] [ðə; ði] [naɪt] ,
Once the scream of a panther split the night ,
一次 这 尖叫 的 一个 豹 分裂 这 夜晚 ,

夜空中，一声豹子的嘶吼划破长空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [sɔb] [æz; əz] [ɪf] ['ekəʊɪŋ] [ðə; ði] [kraɪ] .
and the girl sobbed as if echoing the cry .
和 这 女孩 啜泣 作为 如果 回声 这 哭 .

女孩的啜泣声仿佛在回应那声哭喊。

[ðeɪ] ['hʌrid] [ə'hed] [θruː] [ðə; ði] [ˌəʊvə'grəʊn] [wiːdz] .
They hurried ahead through the overgrown weeds .
他们 慌忙 前方 通过 这 长得太茂盛了 杂草 .

他们匆匆穿过杂草丛生的路。

" [drɒp] [flæt] !
" Drop flat !
" 降低 平坦的 !

“趴下！”

" [hiː; hi] [his] ['sʌd(ə)nli] .
" he hissed suddenly .
" 他 嘶嘶作响 突然 .

他突然嘶嘶地说。

[ʃiː; ʃi] [əu'bei] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
She obeyed without a sound .
她 服从 没有 一个 声音 .

她一声不吭地服从了。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , ['lɪsənɪŋ] .
They crouched together at the edge of the road , listening .
他们 蹲着 一起 在 这 边缘 的 这 路 , 聆听 .

他们并排蹲在路边，侧耳倾听。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['rʌslɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .
A distant rustling came from the roadway to the south .
一个 遥远 沙沙声 来了 从 这 道路 到 这 南 .

南边的公路上传来一阵沙沙声。

" - ?
" Orenians ?
" - ?

“奥雷尼亚人？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" - . "
" Orenians . "
" - . "

“奥雷尼亚人。”

" [haʊ] ['meni] ? "
" How many ? "
" 如何 许多 ? "

“多少？”

" [kænt] [tel] .
" Can't tell .
" 不能 告诉 .

“说不准。”

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [mɑːtʃ] [ɪn] [step] .
They always march in step .
他们 总是 行进 在 步 .

他们总是步调一致。

[kiːp] [ˈkwaɪət] .
Keep quiet .
保持 安静的 .

保持安静。

" [ˈmɔːgən] [grɪpt] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [ænd; ənd] [set] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kwɪk] [sprɪŋ] .
" Morgan gripped the hatchet and set himself for a quick spring .
" 摩根 紧握 这 斧头 和 放 他自己 为了 一个 快的 春天 .

摩根紧紧握住斧头，准备迅速起跳。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ˈnɪərə(r)] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
As they drew nearer , he decided that there were two of them .
作为 他们 画 更近 , 他 决定 那 那里 是 二 的 他们 .

随着他们越来越近，他断定他们有两个。

[ðeə(r)] [ˈmuːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [kəʊˈɔːdɪneɪtɪd] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [maɪnd] ,
Their movements were perfectly coordinated , since they were of one mind ,
他们的 移动 是 完美 协调 , 自从 他们 是 的 一 头脑 ,
[wʌn] [ˈkɒnʃəsnəs] — [ðæt] [ɒv; əv] [ˈɔːrən] .
one consciousness — that of Oren .
一 意识 — 那 的 奥伦 .

他们的动作完美协调，因为他们心意相通，拥有同一个意识——那就是奥伦的意识。

[ðə; ði] [gɜːl] [tæpt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪf] .
The girl tapped his arm with the blade of a knife .
这 女孩 轻敲 他的 手臂 和 这 刀刃 的 一个 刀 .

女孩用刀刃轻敲他的手臂。

" [aɪl] [teɪk] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
" I'll take one , " she breathed .
" 患病的 拿 一 , " 她 呼吸 .

"我要一个，"她轻声说道。

[wen] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlməʊst] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] , [ˈɔːrən] [ˈhɔːltɪd] .
When the footsteps were almost upon them , Oren halted .
什么时候 这 脚步声 是 几乎 之上 他们 , 奥伦 停止 .

当脚步声几乎要传到他们面前时，奥伦停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈaʊtkraɪ] ; [ðə; ði] - [hæd; həd] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈvəʊk(ə)l] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n]
There was no outcry ; the Orenians had no need for vocal communication
那里 曾是 不 强烈抗议 ; 这 - 有 不 需要 为了 声乐 沟通
; [ðeə(r)] [θɔːt] - [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ˈbaɪəʊ] - [ɪˌlektrəʊmægˈnetɪk] .
; their thought - exchange was bio - electromagnetic .
; 他们的 想法 - 交换 曾是 生物 - 电磁 .

没有一片哗然；奥伦人不需要口头交流；他们的思想交流是生物电磁的。

" [naʊ] ! " [haul] [ˈmɔːgən] , [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
" Now ! " howled Morgan , and launched himself at the enemy .
" 现在 ! " 嚎叫 摩根 , 和 发射 他自己 在 这 敌人 .

"现在！"摩根怒吼一声，扑向了敌人。

[hɪz; ɪz] [ˈhætʃɪt] [kleft] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [fəʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə]
His hatchet cleft the face of the nearest foe , and he turned instantly to
他的 斧头 裂 这 脸 的 这 最近的 敌人 , 和 他 转向 即刻 到
[help] [ðə; ði] [gɜːl] .
help the girl .
帮助 这 女孩 .

他的斧头劈开了最近敌人的脸，然后他立刻转身去帮助那个女孩。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bɒdɪz] [θræʃt] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
A pair of bodies thrashed about on the ground .
一个 一对 的 身体 痛击 关于 在 这 地面 .

两具尸体在地上翻滚挣扎。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][draɪ][ðə; ði] [naɪf] [ɒn][sʌm; səm] [grɑːs] .
Then she stood up , and he heard her dry the knife on some grass .
然后 她 站立 向上 , 和 他 听到 她 干燥 这 刀 在 一些 草 .

然后她站了起来，他听到她把刀放在草地上晾干。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
It was over in an instant .
它 曾是 超过 在 一个 立即的 .

一切瞬间就结束了。

" [nɒt] [stʌŋ] ? "
" Not stung ? "
" 不是 被蜇了 ? "

“没被蜇吗？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] ['iːzi] , " [hiː; hi] [sed] .
" That was too easy , " he said .
" 那 曾是 也 简单的 , " 他 说 .

“这太容易了,”他说。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I don't like it . "
" 我 不 喜欢 它 . "

我不喜欢这样。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [ðeɪ] [doʊnt] ['æmbʊʃ] [ðæt] ['iːzi] [ən'les] ['ðer] [ɪn] [ræ'pɔː(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [gruːp] ['sʌmpleɪs] [kləʊz] .
" They don't ambush that easy unless they're in rapport with another group someplace close .
" 他们 不 伏击 那 简单的 除非 它们是 在 关系 和 其他 团体 某个地方 关闭 .

“除非他们与附近某个地方的另一个团体有联系，否则他们不会轻易发动伏击。”

[wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get] [ə'weɪ] .
We'll have some more of them after us if we don't get away .
出色地 有 一些 更多的 的 他们 后 我们 如果 我们 不 得到 离开 .

如果我们不逃脱，还会有更多人追杀我们。

" [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['splɪtɪŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] [wʌns] - ['hjuːmən] [skʌlz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['legləs] ['pærəsaɪt] - ['entitiz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['bəʊni] [h'ɒləʊz] [weə(r)] [breɪnz] [bɪ'lɒŋd] .
" They hurried about the unpleasant task of splitting open the once - human skulls to remove the legless parasite - entities that filled the bony hollows where brains belonged .
" 他们 慌忙 关于 这 令人不快的 任务 的 分裂 打开 这 一次 - 人类 头骨 到 消除 这 无腿 寄生虫 - 实体 那 已填 这 骨质 空心 在哪里 大脑 属于 .

他们匆匆忙忙地进行着一项令人不快的任务：劈开曾经是人类的头骨，取出那些填满大脑所在骨骼空腔的无腿寄生虫。

[ðə; ði]['ɔːrən] ['kriːtʃəz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðeə(r)]['stəʊlən][hoʊmz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɒrəʊd] ['bɒdi] [daɪd] ,
The Oren creatures lived in their stolen homes long after the borrowed body died ,
这 奥伦 生物 居住地 在 他们的 被盗 房屋 长的 后 这 借来的 身体 死亡 ，

奥伦生物在借来的身体死去很久之后，仍然生活在他们偷来的家中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['sɪɡnəl]['ʌðə(r)z][tuː; tə][ðə; ði][və'sɪnəti] .
and they could signal others to the vicinity .
和 他们 可以 信号 其他的 到 这 附近 .

它们还可以向附近的其他人发出信号。

['mɔːɡən] [tɒst] [ðə; ði]['ɡlɒbjələ(r)]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] ['skwiːkɪŋ] ['feɪntli]
Morgan tossed the globular little creatures in the ditch where they lay squeaking faintly
摩根 抛掷 这 球形 小的 生物 在 这 沟 在哪里 他们 躺 吱吱作响 淡淡的
— ['helpləs] ,
— helpless ,
— 无助 ，

摩根把这些球状的小生物扔进了沟里，它们躺在那里发出微弱的吱吱声——无助极了。

[wʌns] - [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði][həʊst] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [siːst] [tuː; tə]
once - removed from the body of the host who had long since ceased to
一次 - 已移除 从 这 身体 的 这 主持人 WHO 有 长的 自从 停止 到
[ɪɡ'zɪst][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
exist as a human being .
存在 作为 一个 人类 存在 .

与早已不复存在的人类宿主的身体隔了一层。

" [lets] [ɡəʊ] !
" Let's go !
" 我们来吧 去 !

“我们走吧！

" [hiː; hi] [ɡrʌnt] .
" he grunted .
" 他 哼哼 .

他哼了一声。

" [seɪm] [wei] ? "
" Same way ? "
" 相同的 方式 ? "

“同样的方式？”

" [jeə] . "
" Yeah . "
" 是的 . "

“是的。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [wei] ! "
" But they came from that way ! "
" 但 他们 来了 从 那 方式 ! "

“但他们就是从那边来的！”

" [hæv; həv][tuː; tə] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] .
" Have to chance it .
" 有 到 机会 它 .

“必须冒险一试。”

[tuː] ['deɪndʒərəs] , ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['haɪweɪz] .
Too dangerous , hanging around the highways .
也 危险的 , 绞刑 大约 这 高速公路 .

在高速公路附近闲逛太危险了。

[aʊt] [hɪə(r)][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]['pleɪsɪz][tuː; tə][haɪd] .
Out here we can find places to hide .
出去 这里 我们 能 寻找 地方 到 隐藏 .

在这里我们可以找到藏身之处。

" [ðeɪ] [set] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ][trɒt] , [tʃ'ɑːnsɪŋ] [æn; ən] ['æmbʊʃ] [ɪn] [rɪ'vɜːs] .
" They set off at a trot , chancing an ambush in reverse .
" 他们 放 离开 在 一个 小跑 , 机会 一个 伏击 在 撤销 .

他们小跑着出发，冒着被倒退的敌人伏击的风险。

[bʌt; bət] ['mɔːgən] ['riːzənd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ]
But Morgan reasoned that the Orenians had been returning to the highway
但 摩根 有理智的 那 这 - 有 到过 返回 到 这 公路
['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd] - [rəʊdz] .
after a day's exploring on the side - roads .
后 一个 天 探索 在 这 边 - 道路 .

但摩根推断，奥伦尼亚人是在乡间小路上探索了一天后返回公路的。

['ɑːftə(r)] ['plʌndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðə; ði][rəʊd][bɪ'gæn]
After plunging for half - an - hour through the darkness , the road began
后 骤降 为了 一半 - 一个 - 小时 通过 这 黑暗 , 这 路 开始
['waɪndɪŋ] ['ʌpwəd] .
winding upward .
绕线 向上 .

在黑暗中颠簸了半个小时后，道路开始蜿蜒向上。

[ðə; ði] ['saɪprəs] ['ɑːtʃweɪ] ['pɑːtɪd] , [rɪ'viːlɪŋ] [stɑː(r)] - ['skætəd] [skaɪ] .
The cypress archway parted , revealing star - scattered sky .
这 柏 拱道 分手了 , 揭示 星星 - 疏散 天空 .

柏树拱门分开，露出繁星点点的夜空。

[ðeɪ] [sləʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] .
They slowed to a walk .
他们 减速 到 一个 走 .

他们放慢脚步，改为步行。

" [kænt] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ?
" Can't we sit down to rest ?
" 不能 我们 坐 向下 到 休息 ?

我们不能坐下来休息一下吗?

" [ʃiː; ʃi] [pænt] .
" she panted .
" 她 喘息 .

她喘着气说。

" [kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" Can if you like .
" 能 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意的话，可以。”

[ə'ləʊn] .
Alone .
独自的 .

独自的。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːm] .
" She shuddered and caught at his arm .
" 她 颤抖 和 捕捉 在 他的 手臂 .

她浑身一颤，一把抓住他的手臂。

" [aɪl] [stɪk] . "
" I'll stick . "
" 患病的 戳 . "

"我会坚持下去。"

" ['sɒri] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" Sorry , " he murmured .
" 对不起 , " 他 低声说道 .

"对不起,"他低声说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][stɒp] [suːn] .
" We can stop soon .
" 我们 能 停止 很快 .

我们很快就能停下来了。

[bʌt; bət] [ðel] [biː; bi] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
But they'll be chasing along the road looking for us .
但 他们会 是 追逐 沿着 这 路 寻找 为了 我们 .

但他们会沿着公路追赶我们。

[ai][wɒnt][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [spruːs] ['fɒrɪst] [fɜːst] .
I want to get into the spruce forest first .
我 想 到 得到 进入 这 云杉 森林 第一的 .

我想先进入云杉林。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ðen] [sed] ; " [wɪð] [ɝːlɪk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]
" She was silent for a time , then said ; " With Earlich , it was the
" 她 曾是 沉默的 为了 一个 时间 , 然后 说 ; " 和 厄里奇 , 它 曾是 这
['ʌðə(r)] [wei] [ə'raʊnd] . "
other way around . "
其他 方式 大约 . "

她沉默了一会儿，然后说："对于厄利希来说，情况正好相反。"

" [ɝːlɪk] ?
" Earlich ?
" 厄里奇 ?

"厄利希？"

[ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ?
The fat boy ?
这 胖的 男生 ?

那个胖男孩?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？"

" [ai]['ɔːlweɪz][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][ɒn][hɪm] . "
" I always had to wait on him . "
" 我 总是 有 到 等待 在 他 . "

"我总是得伺候他。"

" [dɪd][juː; jʊ][weɪt] ? "
" Did you wait ? "
" 做过 你 等待 ? "

你等了吗?

" [ʌn'tɪl][hiː; hi][ræn][aʊt][ɒv; əv] ['bʊlɪt] .
" Until he ran out of bullets .
" 直到 他 跑 出去 的 子弹 .

"直到他子弹用光为止。"

" ['mɔːgən] [klʌk] [ɪn] [mɒk] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
" Morgan clucked in mock disapproval .
" 摩根 咯咯叫 在 嘲笑 不赞成 .

摩根发出一声假装不赞同的咯咯声。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʃɒkt] .
But he was not in the least shocked .
但 他 曾是 不是 在 这 至少 震惊 .

但他丝毫没有感到震惊。

[ɪn][ðə; ði] [flaɪt] [frɒm; frəm]['ɔːrən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði]['haɪndˌməʊst] .
In the flight from Oren , it was devil take the hindmost .
在 这 航班 从 奥伦 , 它 曾是 魔鬼 拿 这 后方 .

从奥伦起飞的途中，最后面的人都是魔鬼。

['wiːkliŋ] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)]['pɪti] , [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [stʌŋ] .
Weaklings , and people who paused for pity , had long since been stung .
弱者 , 和 人们 WHO 暂停 为了 遗憾 , 有 长的 自从 到过 被蜇了 .

懦夫和那些心存怜悯的人，早已被毒害过。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [ɒv; əv]['ægəni][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][breɪn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['njuːtriənt]['fɒdə(r)][ɒv; əv]
After several weeks of agony in which the brain became the nutrient fodder of
后 一些 周 的 痛苦 在 哪个 这 脑 成为 这 养分 饲料 的
[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['ɔːrən]['embriəʊ] ,
the growing Oren embryo ,
这 生长 奥伦 胚胎 ,

经过数周的痛苦煎熬，大脑成为了正在发育的奥伦胚胎的营养来源，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][kə'mjuːn(ə)l][maɪnd][ɒv; əv]['ɔːrən] , [ded] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
they were lost in the single communal mind of Oren , dead as individuals .
他们 是 丢失的 在 这 单身的 公社 头脑 的 奥伦 , 死的 作为 个人 .

他们迷失在奥伦单一的集体意识中，作为个体已经死去。

[ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt]['pærəsaɪt] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['bɒdɪli] [də'rektɪv; daɪ'rektɪv] - ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
The adult parasite assumed the bodily directive - function of the brain .
这 成人 寄生虫 假定 这 身体上的 指示 - 功能 的 这 脑 .

成虫寄生虫承担了大脑的身体指挥功能。

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [səʊ] [ə'flɪktɪd] [bɪ'keɪm] [mɪə(r)] [selz] [ɪn][ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['səʊʃ(ə)l]['ɔːgənɪzəm] [naʊ]
The creatures so afflicted became mere cells in a total social organism now
这 生物 所以 受苦的 成为 仅仅 细胞 在 一个 全部的 社会的 生物 现在
['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
constituting a large part of humanity .
构成 一个 大的 部分 的 人类 .

受此影响的生物变成了构成人类很大一部分的完整社会有机体中的细胞。

['ʃɪərə] ['sʌd(ə)nli] ['hwisl] [sə'praɪz] .
Shera suddenly whistled surprise .
谢拉 突然 吹口哨 惊喜 .

谢拉突然吹了声口哨，显得很惊讶。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['kæbɪn][ðeə(r)] ? — [θruː] [ðə; ði] [triːz] ?
" Is that a cabin there ? — through the trees ?
" 是 那 一个 舱 那里 ? — 通过 这 树木 ?

“那边是不是有个小木屋？——透过树林？”

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]['ɪntuː][ðə; ði] [spruːs] .
" They had penetrated several hundred yards into the spruce .
" 他们 有 渗透 一些 百 码 进入 这 云杉 .

他们已经深入云杉林几百码远。

[ə; eɪ] [blæk] [hʌlk] [leɪ] [ə'hed] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪərɪŋ] .
A black hulk lay ahead in a small clearing .
一个 黑色的 绿巨人 躺 前方 在 一个 小的 清理 .

前方一小片空地上横卧着一个黑色的庞然大物。

" [jeə] , " ['mɔːgən] [grʌnt] .
" Yeah , " Morgan grunted .
" 是的 , " 摩根 哼哼 .

"是啊,"摩根咕哝道。

" [aɪ'd] [həʊpt] ['itəd] [stɪl] [biː; bi][ðeə(r)] .
" I'd hoped it'd still be there .
" ID 希望 它会 仍然 是 那里 .

"我原本希望它还在那里。"

" [ʃiː; ʃi] [nʌdʒd] [hɪm] [hɑːd] .
" She nudged him hard .
" 她 轻推 他 难的 .

她用力推了他一下。

" [kləʊz] - [maʊðd] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
" Close - mouthed , aren't you ? "
" 关闭 - 嘴巴 , 不是 你 ? "

你守口如瓶啊!

" [ɪf] [ai][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] — [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] ? "
" If I told you it was here , and then it was gone — how would you feel ? "
" 如果 我 讲述 你 它 曾是 这里 , 和 然后 它 曾是 已消失 — 如何 会 你 感觉 ? "

"如果我告诉你它在这里，然后它又消失了——你会作何感想? "

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ?
" You think about things like that ?
" 你 思考 关于 事物 喜欢 那 ?

你会考虑这类问题吗?

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] ['muːnlaɪt] .
" She stared at him curiously in the faint moonlight .
" 她 凝视 在 他 奇怪的是 在 这 头晕的 月光 .

在微弱的月光下，她好奇地盯着他看。

" ['nəʊbədi] [els] [dʌz] .
" Nobody else does .
" 无人 别的 做 .

其他人都不这么做。

[nɒt] [naʊ] . "
Not now . "
不是 现在 . "

现在不要。"

" [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] [graul] .
" Come on , " he growled .
" 来 在 , " 他 咆哮 .

"快点,"他低吼道。

" [lets] [siː] [ɪf] [ɪts] ['ɒkjupaɪd] .
" Let's see if it's occupied .
" 我们来吧 看 如果 它是 占领 .

"看看有没有人占用。"

" [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] .
" The door was locked .
" 这 门 曾是 已锁定 .

门锁着。

['mɔːgən] [tʃɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] .
Morgan chopped it open without ceremony .
摩根 切碎 它 打开 没有 仪式 .

摩根毫不客气地把它切开了。

[ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz]['veɪkənt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔːps] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
The cabin was vacant except for a corpse on the floor .
这 舱 曾是 空缺 除了 为了 一个 尸体 在 这 地面 .

小屋里空无一人，只有地板上躺着一具尸体。

[ðə; ði] [kɔːps] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['vɪntɪdʒ] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['mʌmɪfaɪd] .
The corpse was of ancient vintage and slightly mummified .
这 尸体 曾是 的 古老的 优质的 和 轻微地 木乃伊 .

这具尸体年代久远，已经略微木乃伊化了。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɪld] [ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] — ['pɒsəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [æn; ən]['ɔːrən] - [stɪŋ] .
He noticed that it had killed itself with a shotgun — possibly because of an Oren - sting .
他 注意到 那 它 有 被杀 本身 和 一个 霰弹枪 — 可能 因为 的 一个 奥伦 - 蜇 .

他注意到它是用猎枪自杀的——可能是因为被奥伦蜇伤了。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [skeəs] ['wepən] [lest][ðə; ði][gɜːl][græb][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][rʌn] .
He caught up the scarce weapon lest the girl grab it and run .
他 捕捉 向上 这 稀少 武器 免得 这 女孩 抓住 它 和 跑步 .

他赶紧抓住那件稀有的武器，以免被女孩抢走逃跑。

[ðen] [hiː; hi] [drægd] [ðə; ði] [kɔːps] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [triː] .
Then he dragged the corpse out by the foot and left it under an orange tree .
然后 他 拖拽 这 尸体 出去 经过 这 脚 和 左边 它 在下面 一个 橙子 树 .

然后他拽着尸体的脚把它拖了出来，扔在一棵橘子树下。

[ðə; ði]['ɒrɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə] [steɪv] [ɒf] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .
The oranges were green , but he picked a few to stave off the pangs of hunger .
这 橙子 是 绿色的 , 但 他 挑选 一个 很少 到 五线谱 离开 这 疼痛 的 饥饿 .

橘子是绿色的，但他还是摘了一些来缓解饥饿感。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['ʃɪərə] [hæd; həd] [faʊnd] ['mætʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][læmp] .
When he returned , Shera had found matches and a lamp .
什么时候 他 返回 , 谢拉 有 成立 比赛 和 一个 灯 .

当他回来时，谢拉找到了火柴和一盏灯。

[ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , ['kaʊntɪŋ] [twelv] - [geɪdʒ] [ʃelz] .
She sat at a table , counting twelve - gauge shells .
她 卫星 在 一个 桌子 , 计数 十二 - 测量 贝壳 .

她坐在桌旁，数着十二号口径的炮弹。

" [haʊ] ['meni] ? "
" How many ? "
" 如何 许多 ? "

“多少？”

" ['iːv(ə)n]['dʌz(ə)n] .
" Even dozen .
" 甚至 打 .

"甚至有十二个。"

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['griːdɪli] [æt; ət][ðə; ði] [gʌn] .
" She gazed greedily at the gun .
" 她 凝视 贪婪地 在 这 枪 .

她贪婪地盯着那把枪。

" [ai][woʊnt] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" I won't steal it .
" 我 惯于 偷 它 .

"我不会偷它。"

" [hiː; hi] [pɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [prɒpt] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
" He pitched her an orange and propped the gun in the corner .
" 他 投球 她 一个 橙子 和 支撑 这 枪 在 这 角落 .

他扔给她一个橘子，然后把枪靠在角落里。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] .
" If you did , it would be a mistake .
" 如果 你 做过 , 它 会 是 一个 错误 .

"如果你那样做，那就错了。"

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['miːgə(r)] , [dʌst] - ['leɪdn] ['fɜːnɪʃɪŋz] .
" Her eyes followed him about the room as he inspected the meagre , dust - laden furnishings .
" 她 眼睛 随后 他 关于 这 房间 作为 他 检查 这 微薄 , 灰尘 - 满载 家具 .

"当他检查房间里简陋、积满灰尘的家具时，她的目光也跟着他四处移动。

" [ai] [laɪk] [juː; jʊ] , ['mɔːgən] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ['sʌd(ə)nli] .
" I like you , Morgan , " she murmured suddenly .
" 我 喜欢 你 , 摩根 , " 她 低声说道 突然 .

"我喜欢你，摩根,"她突然低声说道。

" [laɪk] [juː; jʊ] [laɪkt] [fæt] - [bɔɪ] ? "
" Like you liked fat - boy ? "
" 喜欢 你 喜欢 胖的 - 男生 ? "

"你喜欢那个胖子吗？"

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪg] . "
" He was a pig . "
" 他 曾是 一个 猪 . "

"他是个猪。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [gʌn] . "
" But you liked his gun . "
" 但 你 喜欢 他的 枪 . "

但你喜欢他的枪。

" [jʊd] [duː; də] [ɔːl] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] . "
" You'd do all right without a gun . "
" 你会 做 全部 正确的 没有 一个 枪 . "

"没有枪你也能过得很好。"

" [səʊ] ? "
" So ? "
" 所以 ? "

"所以？"

" [waɪ] [doʊnt][wiː; wi] [tiːm] [ʌp] ? "
" Why don't we team up ? "
" 为什么 不 我们 团队 向上 ? "

我们为什么不合作呢?

" [wəʊ] ! [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .
" Whoa ! We may not be looking for the same things .
" 哇 ! 我们 可能 不是 是 寻找 为了 这 相同的 事物 .

哇！我们可能追求的不是同一件事。

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [t'ɔɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃelz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læmplaɪt] .
" She shrugged and toyed with the shells while she stared thoughtfully into the lamplight .
" 她 耸了耸肩 和 玩弄 和 这 贝壳 尽管 她 凝视 深思熟虑 进入 这 灯光 .

她耸了耸肩，一边摆弄着贝壳，一边若有所思地凝视着灯光。

" [wʌts] [ðeə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What's there to look for ?
" 是什么 那里 到 看 为了 ?

“有什么可看的呢？”

[bɪ'saɪdz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['ɔːrən] . "
Besides escape from Oren . "
除了 逃脱 从 奥伦 . "

除了逃离奥伦之外。”

" ['nʌθɪŋ] ['meɪbi] . "
" Nothing maybe . "
" 没有什么 或许 . "

“也许什么都没有。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [hʌ] ?
" But you think so , huh ?
" 但 你 思考 所以 , 嗯 ?

“但你这么认为，是吗？”

" [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['wægl] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][kænz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] — [biːnz] ,
" He straightened suddenly and waggled a pair of cans over his head for her to see — beans ,
" 他 拉直 突然 和 摇晃 一个 一对 的 罐头 超过 他的 头 为了 她 到 看 — 豆子 ,

他突然直起身子，在她头顶晃了晃两个罐子给她看——里面装的是豆子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
and a tin of tobacco .
和 一个 锡 的 烟草 .

还有一罐烟草。

[hiː; hi] [set] [ðem; ðəm][ə'saɪd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌbədz] .
He set them aside and continued searching the cupboards .
他 放 他们 旁边 和 持续 搜索 这 橱柜 .

他把它们放到一边，继续在橱柜里翻找。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [hʌ] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" But you think so , huh ? " she repeated .
" 但 你 思考 所以 , 嗯 ? " 她 重复 .

“但你就是这么想的，是吗？”她重复道。

" [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [hiːt] [ðə; ði] [biːnz] .
" Shut up and heat the beans .
" 关闭 向上 和 热 这 豆子 .

闭嘴，把豆子加热。

" ['ʃɪərə] [kɔːt] [ðə; ði] [kæn; kən] [ænd; ənd] [spiə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] .
" Shera caught the can and speared it with her knife .
" 谢拉 捕捉 这 能 和 被长矛刺穿 它 和 她 刀 .

"谢拉接住了罐子，用刀把它刺穿了。"

[ˌaɪ 'tiː] [spjuː] .
It spewed .
它 喷涌而出 .

它喷涌而出。

[ʃiː; ʃi] [snɪft] , [kɜːst; 'kɜːsɪd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [aʊt] .
She sniffed , cursed , and threw them out .
她 嗅了嗅 , 被诅咒的 , 和 扔 他们 出去 .

她嗅了嗅，咒骂了一声，然后把它们扔了出去。

" [wiː; wi] [iːt] ['ɒrɪndʒɪz] . "
" We eat oranges . "
" 我们 吃 橙子 . "

我们吃橘子。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ['mɔːgən] ?
" But what are you looking for , Morgan ?
" 但 什么 是 你 寻找 为了 , 摩根 ?

"但是摩根，你在寻找什么呢？"

" [hiː; hi] [rəʊld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [wɪð] [ðə; ði] [eɪdʒd] [tə'bækəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dʌst] .
" He rolled himself a cigarette with the aged tobacco which was little more than dust .
" 他 滚动 他自己 一个 卷烟 和 这 老年人 烟草 哪个 曾是 小的 更多的 比 灰尘 .

他用那几乎只剩下灰尘的陈年烟丝卷了一支烟。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [sæt] ['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
He came to the table and sat facing her .
他 来了 到 这 桌子 和 卫星 面向 她 .

他走到桌边，对面坐下。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪst] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
She had placed an orange before him .
她 有 放置 一个 橙子 前 他 .

她在他面前放了一个橘子。

['ɔːlməʊst] ['æbsəntli] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [ə'tɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
Almost absently he laid the blade of his hatchet atop it .
几乎 心不在焉地 他 铺设 这 刀刃 的 他的 斧头 顶部 它 .

他几乎是下意识地将斧刃放在了上面。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [splɪt] [ðə; ði] [fruːt] ['niːtli] .
The weight of it split the fruit neatly .
这 重量 的 它 分裂 这 水果 整齐地 .

它的重量将水果整齐地劈开了。

" [ʃɑːp] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] .
" Sharp , " she muttered .
" 锋利的 , " 她 低声说道 .

"真锋利,"她低声说道。

" [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [splɪt] ['ɔːrən] [skʌlz] . "
" Sharp enough to split Oren skulls . "
" 锋利的 足够的 到 分裂 奥伦 头骨 . "

“锋利到足以劈开奥伦人的头骨。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" And that's all you're looking for ? "
" 和 那就是 全部 你是 寻找 为了 ? "

“这就是你想要的全部吗？”

" [ai] [doʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑː'kiː] ?
Ever hear of the Maquis ?
曾经 听到 的 这 灌木丛 ?

你听说过马基游击队吗?

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .
" She hesitated .
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

" [tuː] [w'ɔːz] [ə'gəʊ] ?
" Two wars ago ?
" 二 战争 前 ?

“两次世界大战之前？”

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌʌndə'graʊnd] ?
The French underground ?
这 法语 地下 ?

法国地铁?

[ai] [rɪ'membə(r)] ['veɪgli] .
I remember vaguely .
我 记住 依稀 .

我依稀记得。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜːtʃɪn] [ðen] . "
I was a little urchin then . "
我 曾是 一个 小的 顽童 然后 . "

我那时还是个小顽童。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gəʊl] [laɪk] [maɪn] , [ai] [ges] .
" They had a goal like mine , I guess .
" 他们 有 一个 目标 喜欢 矿 , 我 猜测 .

我想，他们的目标和我一样。

[tuː; tə] ['hærəs] .
To harass .
到 骚扰 .

骚扰。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [wɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
They couldn't win , and they knew it .
他们 不能 赢 , 和 他们 知道 它 .

他们赢不了，他们自己也知道。

[ðeɪ] [kɪld] [ænd; ənd] [rekt] [ænd; ənd] [meɪmd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [heit] .
They killed and wrecked and maimed because they hated .
他们 被杀 和 损毁 和 残废 因为 他们 憎恨 .

他们因为仇恨而杀戮、破坏、致残。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['ɔːrən] - ['kɪləz] — [wɪð] [nəʊ] ['pɜːpəs] [seɪv] [tuː; tə] ['æmbʊʃ]
I want to organize a band of Oren - killers — with no purpose save to ambush
我 想 到 组织 一个 乐队 的 奥伦 - 杀手 — 和 不 目的 节省 到 伏击
[ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] .
and slaughter .
和 屠宰 .

我想组织一支奥伦杀手小队——除了伏击和屠杀之外，没有任何其他目的。

[ai] [sæt] [ɒn] [ðæt] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] — [ænd; ənd] [ai] [gɒt] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð]
I sat on that island and thought and thought — and I got disgusted with
我 卫星 在 那 岛 和 想法 和 想法 — 和 我 得到 厌恶 和
[maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪdɪŋ] .
myself for hiding .
我 为了 隐藏 .

我坐在岛上，反复思考——我厌恶自己躲藏起来的行为。

" [ðə; ði] [gɜːl] [mʌntʃ] [ə; eɪ] ['tʃiːk,fʊl] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] ['ɒrɪndʒ] [pʌlp] [ænd; ənd] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
" The girl munched a cheekful of bitter orange pulp and looked thoughtful .
" 这 女孩 咀嚼 一个 厚脸皮 的 苦的 橙子 纸浆 和 看起来 周到 .

“女孩嚼了一大口苦橙果肉，若有所思地看着我。”

" [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [sʌm; səm] [kləʊðz] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] [ɪn'dɪfrəntli] .
" Wish I had some clothes , " she muttered indifferently .
" 希望 我 有 一些 衣服 , " 她 低声说道 漠不关心 .

“真希望我有一些衣服，”她漫不经心地嘟囔道。

[hiː; hi] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] [glɑːns] [ðen] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
He shot her a hard glance then stood up to pace the floor .
他 射击 她 一个 难的 瞥一眼 然后 站立 向上 到 步伐 这 地面 .

他狠狠地瞪了她一眼，然后站起来在房间里踱步。

" ['æmbʊʃ] , ['slɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [rɒb] , " [hiː; hi] [ə'mendɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
" Ambush , slaughter , and rob , " he amended , and looked at her
" 伏击 , 屠宰 , 和 抢 , " 他 修订版 , 和 看起来 在 她
['ʃɑːpli] [ə'gen] .
sharply again .
尖锐地 再次 .

“伏击、屠杀、抢劫，”他改口道，然后又锐利地看了她一眼。

" [rɒb] ? "
" Rob ? "
" 抢 ? "

“罗伯？”

" ['ɔːrənz] ['teɪkən] ['aʊə(r)] ['sɪtɪz] .
" Oren's taken our cities .
" 奥伦的 已采取 我们的 城市 .

“奥伦占领了我们的城市。”

[hiːz] [riː'ɔːgə,naɪzɪŋ] ['ɪndəstri] .
He's reorganizing industry .
他是 重组 行业 .

他正在重组行业。

[wɪð] [,ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kəʊ'ɔːdɪneɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæs] - [maɪnd] , ['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [ɒv; əv]
With individuals coordinated by a mass - mind , it'll be a different kind of
和 个人 协调 经过 一个 大量的 - 头脑 , 它将 是 一个 不同的 种类 的
['ɪndəstri] , [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kaɪnd] .
industry , a more efficient kind .
行业 , 一个 更多的 高效的 种类 .

如果个人能够通过集体的意识进行协调，那将会是一种不同的产业，一种更高效的产业。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæktri; 'fæktəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːkə(r)] [æt; ət] [wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃer] ['kɒnʃəsnəs]
Think of a factory in which a worker at one position shares consciousness
思考 的 一个 工厂 在 哪个 一个 工人 在 一 位置 分享 意识
[wɪð] [ə; eɪ] ['wɜːkə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
with a worker in another position .
和 一个 工人 在 其他 位置 .

想象一下这样一个工厂：一个岗位的工人与另一个岗位的工人共享意识。

[dʌz] [ə'weɪ] [wɪð] [kən'trəʊl] ['mekənɪzəmz] . "
Does away with control mechanisms . "
做 离开 和 控制 机制 . "

取消了控制机制。

" [juː; jʊ] [sed] - [rɒb] - .
" You said ' rob ' .
" 你 说 - 抢 - .

你说的是“抢劫”。

" [hiː; hi] [grɪnd] ['saʊəli] .
" He grinned sourly .
" 他 咧嘴一笑 酸涩地 .

他露出了苦笑。

" [wen] [ðeɪ] [get] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] , [ðɛəl] [biː; bi] ['plenti] [tuː; tə] [stiːl] .
" When they get production started , there'll be plenty to steal .
" 什么时候 他们 得到 生产 开始 , 将会 是 很多 到 偷 .

“一旦他们开始生产，就会有很多东西可以偷。”

[gʌnz] ; [ɪk'sploʊsɪvz] — [kləʊðz] .
Guns ; explosives — clothes .
枪支 ; 爆炸物 — 衣服 .

枪支；爆炸物——衣物。

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .
" She nodded slowly .
" 她 点头 缓慢地 .

她缓缓地点了点头。

" ['trʌb(ə)l] [ɪz] : ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [kɪl] [æn; ən] - , [ðeɪ] [ɔːl] [fiːl] [hɪm] [daɪ] .
" Trouble is : every time you kill an Orenian , they all feel him die .
" 麻烦 是 : 每一个 时间 你 杀 一个 - , 他们 全部 感觉 他 死 .

“问题是：每次你杀死一个奥伦尼亚人，他们都会感受到他的死亡。”

[ðeɪ] [kʌm] ['rʌnɪŋ] . "
They come running . "
他们 来 跑步 . "

他们跑了过来。

" ['sʌmtaɪmz] .
" Sometimes .
" 有时 .

“有时。

[ən'les] ['ðer] [tuː] ['bɪzi] .
Unless they're too busy .
除非 它们是 也 忙碌的 .

除非他们太忙。

[ðeɪ] [doʊnt] [keə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['deθs] .
They don't care too much about individual deaths .
他们 不 关心 也 很多 关于 个人 死亡人数 .

他们并不太在意个别死亡事件。

[ɪts] [ðə; ði]['təʊt(ə)l]['ment(ə)l]['kɒmjuːn; kə'mjuːn][ɒv; əv]['ɔːrən] [ðæt] ['mætəz] .
It's the total mental commune of Oren that matters .
它是 这 全部的 精神的 公社 的 奥伦 那 事情 .

真正重要的是奥伦的整体精神凝聚力。

[laɪk] [naʊ] .
Like now .
喜欢 现在 .

就像现在这样。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [traɪd] .
They could find us if they really tried .
他们 可以 寻找 我们 如果 他们 真的 尝试 .

如果他们真的想找我们，肯定能找到。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
But why should they ?
但 为什么 应该 他们 ?

但他们为什么要这样做呢?

[ðeid] [kʌm] [æz; əz] [rɪ'krʊtɪŋ] ['eɪdʒənts] — [wɪð] [b'eəd] ['stɪŋə] — [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] . "
They'd come as recruiting agents — with bared stingers — if they came . "
他们会 来 作为 招聘 代理人 — 和 裸露 刺痛 — 如果 他们 来了 . "

如果他们来的话，会是以招募人员的身份——带着暴露的毒刺——出现。

" [ðel] [kʌm] [tə'mɒrəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌfeɪtə'lɪstɪkli] .
" They'll come tomorrow , " she said fatalistically .
" 他们会 来 明天 , " 她 说 宿命论地 .

“他们明天就会来，”她宿命般地说。

" [wiːl; wil][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['redi] .
" We'll try to be ready .
" 出色地 尝试 到 是 准备好 .

我们会尽量做好准备。

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'spektɪd] [hɪm] ['keəfəli] , [æz; əz] [ɪf] [weɪɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] .
" She inspected him carefully , as if weighing his size and strength .
" 她 检查 他 小心 , 作为 如果 称重 他的 尺寸 和 力量 .

她仔细地打量着他，仿佛在衡量他的体型和力量。

" [ai] [stɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [tiːm] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I still want to team up with you .
" 我 仍然 想 到 团队 向上 和 你 .

我仍然想和你合作。

" [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [haʊ] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naif] [ðə; ði] - [tuː; tə] [deθ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
" He recalled how quickly she had knifed the Orenian to death on the road .
" 他 召回 如何 迅速地 她 有 刀伤 这 - 到 死亡 在 这 路 .

他回忆起她是如何迅速地在路上用刀将奥雷尼亚人刺死的。

" [əʊ'keɪ] — [ɪf] [jʊl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːgjumənt] . "
" Okay — if you'll follow me without argument . "
" 好的 — 如果 你会 跟随 我 没有 争论 . "

“好吧——如果你愿意不争辩地听我的话。”

" [ai][kæn; kən] [teɪk] ['ɔːdərs] .
" I can take orders .
" 我 能 拿 订单 .

我可以接受订单。

" [ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
" She folded her arms behind her head and leaned back with a grin .
" 她 折叠 她 武器 在后面 她 头 和 倾斜 后退 和 一个 咧嘴笑 .

她双手抱头，向后靠去，脸上带着笑容。

[hɜː(r); hə(r)] [brests] [dʒʌtɪd] ['hɔːtɪli] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [tɔːn] [blaʊz] .
Her breasts jutted haughtily beneath a torn blouse .
她 乳房 突出的 傲慢地 下面 一个 撕裂 女式衬衫 .

她那对乳房傲然地从破烂的衬衫下挺立出来。

" [məʊst] ['ɔːdərs] , [ðæt] [ɪz] . "
" Most orders , that is . "
" 最多 订单 , 那 是 . "

“大多数订单都是如此。”

" [hel] , [aɪm] [nɒt] ['mæriɪŋ] [juː; jʊ] !
" Hell , I'm not marrying you !
" 地狱 , 我是 不是 结婚 你 !

“见鬼，我才不会嫁给你！”

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['skɔːnfəli] .
She laughed scornfully .
她 笑了 轻蔑地 .

她轻蔑地笑了。

" [juː; jʊ] [wɪl] , ['mɔːgən] , [juː; jʊ] [wɪl] .
" You will , Morgan , you will .
" 你 将要 , 摩根 , 你 将要 .

“你会的，摩根，你会的。”

" ['mɔːgən] [læʃt] [ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
" Morgan lashed the shotgun to a chair , aimed it at the door ,
" 摩根 鞭打 这 霰弹枪 到 一个 椅子 , 旨在 它 在 这 门 ,

摩根把猎枪绑在椅子上，枪口对准了门。

[ænd; ənd] [ræn] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [kɔːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃætəd] [lɒk] .
and ran a length of cord from the trigger to the shattered lock .
和 跑 一个 长度 的 绳索 从 这 扳机 到 这 破碎 锁 .

然后从扳机拉了一段绳子到破碎的锁上。

" [doʊnt] [trɪp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , " [hiː; hi] [wɔːnd] [æz; əz] [hiː; hi] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [læmp]
" Don't trip over the cord in the night , " he warned as he blew out the lamp
" 不 旅行 超过 这 绳索 在 这 夜晚 , " 他 警告 作为 他 吹 出去 这 灯
.
.
.

“晚上别被电线绊倒,”他一边吹灭灯一边警告道。

[ðen] [hiː; hi] ['bedɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Then he bedded down in the corner on the floor .
然后 他 卧床 向下 在 这 角落 在 这 地面 .

然后他就躺在了地板角落里。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒbɪŋ] ['sɒftli] .
A short time later he heard her sobbing softly .
一个 短的 时间 之后 他 听到 她 啜泣 轻轻 .

不久之后，他听到她低声啜泣。

" [wɒt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [rɒŋ] ?
" What the devil's wrong ?
" 什么 这 魔鬼的 错误的 ?

“到底怎么了？”

" [hiː; hi] [snɑːrld] [dɪs'ɡʌstɪdli] .
" he snarled disgustedly .
" 他 纠缠 厌恶地 .

他厌恶地咆哮道。

" [θæŋks] , ['mɔːɡən] — [θæŋks] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Thanks , Morgan — thanks , " she whispered .
" 谢谢 , 摩根 — 谢谢 , " 她 低声说道 .

“谢谢你，摩根——谢谢，”她低声说道。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
For a moment he felt sorry for her .
为了 一个 片刻 他 毛毡 对不起 为了 她 .

他有一瞬间对她感到同情。

[ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bed] .
Apparently she was thanking him for the bed .
显然 她 曾是 谢谢 他 为了 这 床 .

显然，她是在感谢他提供的床位。

[fæt] [bɔɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['teɪkən] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [krʌmz] [ɒv; əv] ['læzərəs] .
Fat boy had evidently taken the best of everything and given her the crumbs of Lazarus .
胖的 男生 有 显然 已采取 这 最好的 的 一切 和 给定 她 这 面包屑 的 拉撒路 .

胖男孩显然拿走了最好的东西，却只给了她拉撒路的残羹剩饭。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['mɔːreɪz] [ɒv; əv] ['keɪɒs] .
Such were the mores of chaos .
这样的 是 这 习俗 的 混乱 .

这就是混乱时期的习俗。

[bʌt; bət] ['mɔːɡən] [kwɪt] [kən'ɡrætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] .
But Morgan quit congratulating himself .
但 摩根 辞职 祝贺 他自己 .

但摩根不再沾沾自喜了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['kliːnə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bed] .
He had chosen the floor because it looked cleaner than the bed .
他 有 选定 这 地面 因为 它 看起来 清洁工 比 这 床 .

他之所以选择地板，是因为地板看起来比床干净。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [baɪ] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['spʌtə(r)] [ɒv; əv] [reɪn] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] .
He was awakened before dawn by the rapid sputter of rain on the roof .
他 曾是 觉醒 前 黎明 经过 这 迅速的 发出嘶嘶声 的 雨 在 这 屋顶 .

黎明前，他被雨水快速拍打屋顶的声音吵醒。

[ˌaɪ 'tiː] ['dribl] [θruː] ['sevrəl] [həʊlz] [ænd; ənd] [spred] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
It dribbled through several holes and spread across the floor .
它 运球 通过 一些 孔 和 传播 穿过 这 地面 .

它从几个洞里漏了出来，蔓延到地板上。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] ['ʃɪvərɪŋ] .
He sat up shivering .
他 卫星 向上 瑟瑟发抖 .

他坐起身来，浑身发抖。

['ʃɪərə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ɡləʊɪŋ] [ˌsɪɡə'ret] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Shera was a glowing cigarette near the window .
谢拉 曾是 一个 发光 卷烟 靠近 这 窗户 .

谢拉就像窗边一根燃烧的香烟。

" [kænt] [sliːp] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Can't sleep ? " he asked .
" 不能 睡觉 ? " 他 问 .

“睡不着吗？”他问道。

" [aɪm] [skeəd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I'm scared , " she answered .
" 我是 害怕的 , " 她 回答 .

“我很害怕，”她回答道。

['feɪntli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['prəʊfaɪl] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] .
Faintly he could see her profile silhouetted against the pane .
淡淡的 他 可以 看 她 轮廓 剪影 反对 这 窗格 .

他隐约看到她的侧脸轮廓映衬在窗玻璃上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] .
She was watching outside the cabin .
她 曾是 观看 外部 这 舱 .

她当时正站在小屋外面看着。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['fʌni] ['fiːlɪŋ] — [ðæt] ['sʌmθɪŋz] [aʊt] [ðeə(r)] . "
" I've got a funny feeling — that something's out there . "
" 我已经 得到 一个 有趣的 感觉 — 那 某样东西 出去 那里 . "

“我有一种奇怪的感觉——好像有什么东西在那里。”

" [hɜːd] ['eniθɪŋ] ? "
" Heard anything ? "
" 听到 任何事物 ? "

你听到什么消息了吗？

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] .
" Just a feeling .
" 只是 一个 感觉 .

只是一种感觉。

" ['mɔːgən] [felt] [aɪs] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .
" Morgan felt ice along his sides .
" 摩根 毛毡 冰 沿着 他的 侧面 .

摩根感觉身体两侧冰凉。

" ['ʃɪərə] — [duː; də][juː; jʊ][get] [hʌntʃ] , ['fiːlɪŋz] , [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ['veri] ['ɒf(ə)n] ?
" Shera — do you get hunches , feelings , intuitions very often ?
" 谢拉 — 做 你 得到 预感 , 情怀 , 直觉 非常 经常 ?

“谢拉——你经常会有预感、感觉或直觉吗？”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hʌʃt] , ['wʌrid] .
" His voice was hushed , worried .
" 他的 嗓音 曾是 静静地 , 担心 .

他的声音低沉而担忧。

" [jeə] . "
" Yeah . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] ? "
" Have you always ? "
" 有 你 总是 ? "

你一直都是这样吗？

" [nəʊ] — [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai] [juːst] [tuː; tə] .
" No — I don't think I used to .
" 不 — 我 不 思考 我 用过的 到 .

“不——我想我以前没有。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [ðen] [hiː; hi] [his] ,
" He was silent for a long time ; then he hissed ,
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 长的 时间 ; 然后 他 嘶嘶作响 ,

他沉默了很久；然后他发出嘶嘶声，

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [stʌŋ] ['riːs(ə)ntli] ?
" Are you sure you haven't been stung recently ?
" 是 你 当然 你 还没有 到过 被蜇了 最近 ?

你确定你最近没有被蜇过吗?

" [ə'nʌðə(r)] [briːf] ['saɪləns] .
" Another brief silence .
" 其他 简短的 沉默 .

又是一阵短暂的沉默。

[ðen] [ðə; ði][gɜːl] [lɑːft] ['sɒftli] .
Then the girl laughed softly .
然后 这 女孩 笑了 轻轻 .

然后女孩轻轻地笑了。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['prɪklz] [krept] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][skælp] .
A wave of prickles crept along his scalp .
一个 海浪 的 刺 悄悄地爬 沿着 他的 头皮 .

一阵阵刺痛感沿着他的头皮蔓延开来。

" [aɪv] [gɒt][ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] [ɪn][maɪ][læp] , ['mɔːgən] . "
" I've got the shotgun in my lap , Morgan . "
" 我已经 得到 这 霰弹枪 在 我的 膝 , 摩根 . "

“摩根，我腿上放着猎枪呢。”

" [haʊ] [lɒŋ] ?
" How long ?
" 如何 长的 ?

“多久？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn]['hɒrə(r)] .
" he whispered in horror .
" 他 低声说道 在 恐怖 .

他惊恐地低语道。

" [sɪks] [mʌnθs] . "
" Six months . "
" 六 几个月 . "

“六个月。”

" [sɪks] [mʌnθs] !
" Six months !
" 六 几个月 !

六个月！

[jʊr; jər] ['laɪɪŋ] !
You're lying !
你是 说谎 !

你在撒谎！

[jʊd] [biː; bi] ['fʊli] [diː'pəːsənəˌlaizd] !
You'd be fully depersonalized !
你会 是 完全 非人格化的 !

你将会完全丧失人格！

[jʊd] [biː; bi][ɪn] [kəm'pliːt] [li'eɪz(ə)n] [wɪð] ['ɔːrən] ! "
You'd be in complete liaison with Oren ! "
你会 是 在 完全的 联络 和 奥伦 ! "

你将与奥伦完全联络！

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] .
" But I'm not .
" 但 我是 不是 .

但我不是。

['sʌmtaɪmz] [ai][kæn; kən] [fiːl] [wen] ['ðer] [nɪə(r)] .
Sometimes I can feel when they're near .
有时 我 能 感觉 什么时候 它们是 靠近 .

有时我能感觉到他们就在附近。

[ðæts] [ɔːl] . "
That's all . "
那就是 全部 . "

就这样。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] — [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði]['pærəsaɪt] ! "
" But if it were true — your brain would be replaced by the parasite ! "
" 但 如果 它 是 真的 — 你的 脑 会 是 替换 经过 这 寄生虫 ! "

“但如果这是真的——你的大脑就会被寄生虫取代！”

" [ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] .
" I wouldn't know .
" 我 不会 知道 .

我不知道。

[ə'pærəntli] [ɪts] [nɒt] .
Apparently it's not .
显然 它是 不是 .

显然并非如此。

" ['mɔːgən] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Morgan couldn't believe it .
" 摩根 不能 相信 它 .

摩根简直不敢相信。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [stʌnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
But he sat stunned in the darkness .
但 他 卫星 目瞪口呆 在 这 黑暗 .

但他却呆呆地坐在黑暗中。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪð] [hɪm] ?
What was this thing in the cabin with him ?
什么 曾是 这 事物 在 这 舱 和 他 ?

他舱房里的那个东西是什么东西?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [stɪl] ['hjuːmən] ?
Was she still human ?
曾是 她 仍然 人类 ?

她还是人类吗?

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['ɪntʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔːd] [kriːk] .
He began inching along the wall , but a board creaked .
他 开始 缓慢移动 沿着 这 墙 , 但 一个 木板 嘎吱作响 .

他开始沿着墙壁慢慢挪动，但一块木板发出吱嘎声。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] , ['mɔːgən] .
" I don't want to shoot you , Morgan .
" 我 不 想 到 射击 你 , 摩根 .

“我不想开枪打你，摩根。”

[doʊnt] [rʌʃ] [ˌem 'iː] .
Don't rush me .
不 匆忙 我 .

别催我。

[bɪ'saɪdz] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ai] [tel] [juː; jʊ] . "
Besides — there's something outside , I tell you . "
除了 — 有 某物 外部 , 我 告诉 你 . "

此外——我告诉你，外面有东西。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] ? — [ɪf] [juːv] ['riːəli] [biːn] [stʌŋ] . "
" Why should you worry about that ? — if you've really been stung . "
" 为什么 应该 你 担心 关于 那 ? — 如果 你已经 真的 到过 被蜇了 . "

"如果你真的被蜇了，为什么要担心这个呢？"

" [ðə; ði] [fɜːst] [stɪŋ] ['evɪdəntli] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] .
" The first sting evidently didn't take .
" 这 第一的 蜇 显然 没有 拿 .

"第一次攻击显然没有奏效。"

[ðə; ði] [nekst] [wʌn] [mait] .
The next one might .
这 下一个 一 可能 .

下一个或许会是这样。

[ðæts] [waɪ] . "
That's why . "
那就是 为什么 . "

这就是原因。

" [juː; jʊ] [wɜːrnt] [sɪk] ? "
" You weren't sick ? "
" 你 不是 生病的 ? "

你没生病吗？

" ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] ['pɪəriəd] ?
" During the incubation period ?
" 期间 这 孵化 时期 ?

"在潜伏期内？"

[ai] [wɒz; wəz] [sɪk] .
I was sick .
我 曾是 生病的 .

我生病了。

['plenti] [sɪk] .
Plenty sick .
很多 生病的 .

很多人都病了。

" ['mɔːgən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] .
" Morgan shook his head thoughtfully .
" 摩根 摇晃 他的 头 深思熟虑 .

摩根若有所思地摇了摇头。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [ðə; ði] ['vaɪələnt] ['ɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəˌsaɪts] [ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] ,
If she had been through the violent illness of the parasite's incubation ,
如果 她 有 到过 通过 这 暴力 疾病 的 这 寄生虫的 孵化 ,

如果她经历过寄生虫潜伏期的剧烈疾病，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [di'dʒenəreit, di'dʒenərət] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]
she should now have one of the squeaking little degenerates in place of
她 应该 现在 有 一 的 这 吱吱作响 小的 退化 在 地方 的
[ə; eɪ] [breɪn] .
a brain .
一个 脑 .

她现在应该被那些吱吱叫的小堕落分子之一取代了大脑。

[ðə; ði]['faɪbərz][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːl] ['ænɪmlz] [gruː] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['njʊərəl][ɑːks] , [rɪ'pleɪsɪŋ] [iːtʃ]
The fibers of the small animals grew slowly along the neural arcs , replacing each
这 纤维 的 这 小的 动物 生长 缓慢地 沿着 这 神经 弧 , 替换 每个
[nɜːv] [sel] ,
nerve cell ,
神经 细胞 ,

这些小动物的神经纤维沿着神经弓缓慢生长，逐个取代神经细胞。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][æt; ət] [iːtʃ] ['saɪnæps; 'sɪnæps] .
forming a junction at each synapse .
成型 一个 交汇处 在 每个 突触 .

在每个突触处形成连接。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['pærəsaɪt] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['meməriz] [ðæt]
There was reason to believe that the parasite preserved the memories that
那里 曾是 原因 到 相信 那 这 寄生虫 保存完好 这 回忆 那
[hæd; həd] [biːn] [stɔː(r)d] [ɪn][ðə; ði][breɪn] ,
had been stored in the brain ,
有 到过 存储 在 这 脑 ,

有理由相信，这种寄生虫保存了储存在大脑中的记忆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['blendɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['indi,vidju'æləti, -dʒu-] [ðæt] [kəm'praɪzd] ['ɔːrən] ,
but they became blended with all the other individualities that comprised Oren ,
但 他们 成为 混合 和 全部 这 其他 个性 那 包括 奥伦 ,

但它们与构成奥伦的所有其他个性融合在了一起。

[ˌðeə'baɪ] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] - [maɪnd] .
thereby losing the personality in the mental ocean of the herd - mind .
从而 输 这 性格 在 这 精神的 海洋 的 这 一群 - 头脑 .

从而在群体思维的海洋中丧失了个性。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [wʌn][ɪn'veɪdə(r)][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['ment(ə)l]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]
Was it possible that if one invader were out of mental contact with the
曾是 它 可能的 那 如果 一 侵略者 是 出去 的 精神的 接触 和 这
[hɜːd] - [maɪnd] ,
herd - mind ,
一群 - 头脑 ,

如果一个入侵者与群体意识失去了精神联系，是否有可能

[ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][həʊst] [mait] [rɪ'teɪn] [ɪts] [ˌpɜːsə'næləti] ?
that the individual host might retain its personality ?
那 这 个人 主持人 可能 保持 它是 性格 ?

个体宿主可能会保留其个性?

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]['kɒntækt] ?
But how could she be out of contact ?
但 如何 可以 她 是 出去 的 接触 ?

但她怎么可能失联呢?

" ['ðer] ['getɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" They're getting close to the door , " she whispered .
" 它们是 获得 关闭 到 这 门 , " 她 低声说道 .

“他们快到门口了,”她低声说道。

['mɔːgən] [grɪpt] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
Morgan gripped his hatchet and waited ,
摩根 紧握 他的 斧头 和 等待 ,

摩根紧握斧头，静静等待。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['enəmi] — [ðə; ði][gɜːl][ɔː(r)][ðə; ði] ['praulə] .
not knowing who would be the greater enemy — the girl or the prowlers .
不是 会心 WHO 会 是 这 更大的 敌人 — 这 女孩 或者 这 潜行者 .

不知道谁才是更大的敌人——是女孩还是潜入者。

" [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əupənz] , [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
" When the door opens , strike a match .
" 什么时候 这 门 打开 , 罢工 一个 匹配 .

"门打开时，划根火柴。"

[səʊ][ai][kæn; kən] [si:] [tu:; tə] [ʃu:t] .
So I can see to shoot .
所以 我 能 看 到 射击 .

这样我才能看清目标并进行射击。

" ['mɔ:gən] [kraʊtʃt] [ləʊ] .
" Morgan crouched low .
" 摩根 蹲着 低的 .

摩根蹲得很低。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lait] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɔ:n] [skri:n] , [ðen] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv] ['saɪləns] .
There came a light tapping at the torn screen , then several seconds of silence .
那里 来了 一个 光 窃听 在 这 撕裂 屏幕 , 然后 一些 秒 的 沉默 .

破损的屏幕上传来轻轻的敲击声，然后是几秒钟的沉默。

['sʌmwʌn] [pʊʃt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
Someone pushed at the door .
某人 推动 在 这 门 .

有人推了推门。

[ˌaɪ 'ti:] [swʌŋ] ['sləʊli] ['əʊpən] .
It swung slowly open .
它 摇摆 缓慢地 打开 .

它缓缓打开了。

" ['dʒeri] ? " [kɔ:ld] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .
" Jerry ? " called a faint voice .
" 杰瑞 ? " 称为 一个 头晕的 嗓音 .

"杰瑞？"一个微弱的声音喊道。

" ['dʒeri] — [θɛt] [ju:; jʊ][ɪn] [θi:ə] ?
" Jerry — thet you in theah ?
" 杰瑞 — 那个 你 在 啊 ?

"杰瑞——你在里面吗？"

" ['mɔ:gən] [bri:ðd] ['i:zəli] [ə'gen] .
" Morgan breathed easily again .
" 摩根 呼吸 容易地 再次 .

摩根又能轻松呼吸了。

[æn; ən] - [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kɔ:ld] [aʊt] .
An Orenian would not have called out .
一个 - 会 不是 有 称为 出去 .

奥伦人是不会大声喊叫的。

" [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?

"是谁？

" [hi:; hi] [bɑ:kt] .
" he barked .
" 他 吠叫 .

他吠叫道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

['mɔːgən] [grəup] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [læmp] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [mætʃ] [pɔɪzd] [bʌt; bət] [nɒt] ['laɪtɪd] .
Morgan groped for the lamp , found it , and held the match poised but not lighted .
摩根 摸索 为了 这 灯 , 成立 它 , 和 握住 这 匹配 准备 但 不是 照明 .

摩根摸索着找到油灯，然后拿着火柴，但还没有点燃。

" [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] !
" Come in here !
" 来 在 这里 !

进来吧!

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" he ordered .
" 他 订购 .

他下令道。

" [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʌn] . "
" We've got a gun . "
" 我们已经 得到 一个 枪 . "

“我们有枪。”

" [jes] , [sə] !
" Yes , suh !
" 是的 , 苏 !

“是的，先生！”

" [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [freɪm] .
" A shadow appeared in the door frame .
" 一个 阴影 出现 在 这 门 框架 .

门框上出现了一个影子。

['mɔːgən] [strʌk] [ðə; ði] [mætʃ] .
Morgan struck the match .
摩根 击 这 匹配 .

摩根划起了火柴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['niːgrəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːlæp] [sæk] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blʌdsteɪnd] ['pɪtʃfɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
It was an ancient Negro with a burlap sack in one hand and a bloodstained pitchfork in the other .
它 曾是 一个 古老的 黑人 和 一个 粗麻布 解雇 在 一 手 和 一个 血迹斑斑 叉 在 这 其他 .

那是一个上了年纪的黑人，一手拿着麻袋，一手拿着沾满鲜血的干草叉。

[hiː; hi] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət] - ['ʃɒtgʌn] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [læmp] [æz; əz] ['mɔːgən] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
He stood blinking at Shera's shotgun and at the lamp as Morgan lit it .
他 站立 眨眼 在 - 霰弹枪 和 在 这 灯 作为 摩根 点燃 它 .

他站在那里，眨着眼睛看着谢拉的猎枪，又看着摩根点亮的灯。

[hɪz; ɪz] ['əʊvərɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪnsoʊkt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪld] .
His overalls were rainsoaked , his eyes wild .
他的 连体工作服 是 被雨水浸透 , 他的 眼睛 荒野 .

他的工装裤被雨水浸透，眼神狂乱。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] . "

" Come in and sit down . "

" 来 在 和 坐 向下 . "

请进，坐下。

" [θæŋkjə] [sə] , [θæŋkjə] .

" Thankya suh , thankya .

" 谢谢 苏 , 谢谢 .

“谢谢先生，谢谢。”

" [hiː; hi] ['ʃʌfld] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [slʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɪkəti] [tʃeə(r)] .

" He shuffled inside and slumped into a rickety chair .

" 他 洗牌 里面 和 瘫倒 进入 一个 摇摇晃晃的 椅子 .

他拖着脚步走进屋里，颓然地坐进一张摇摇晃晃的椅子里。

" [ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðɪs] ? "

" What're you doing wandering around like this ? "

" 是什么 你 正在做 漫游 大约 喜欢 这 ? "

你这样到处闲逛干什么?

" [biːn] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] .

" Been a hunting .

" 到过 一个 打猎 .

“一直在狩猎。”

[jes] , [sə] , [biːn] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌntɪŋ] .

Yes , suh , been doing me a little hunting .

是的 , 苏 , 到过 正在做 我 一个 小的 打猎 .

是的，先生，他一直在帮我打猎。

" [hiː; hi] [saɪd] ['wɪərəli] [ænd; ənd] [mɔp] [ðə; ði][reɪn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪt] [kɔɪlz] [ɒv; əv] ['greɪɪŋ] [heə(r)] .

" He sighed wearily and mopped the rain out of his tight coils of graying hair .

" 他 叹了口气 疲劳 和 拖把 这 雨 出去 的 他的 紧的 线圈 的 灰白 头发 .

他疲惫地叹了口气，用手抹去卷曲的灰白头发上的雨水。

['mɔːgən] [aɪd] [ðə; ði]['bɜːlæp] [sæk] [sə'spɪʃəsli] .

Morgan eyed the burlap sack suspiciously .

摩根 眼睛 这 粗麻布 解雇 可疑地 .

摩根狐疑地打量着那个粗麻布袋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wet] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['rigl] .

It was wet , and it wriggled .

它 曾是 湿的 , 和 它 扭动 .

它湿漉漉的，而且还扭动着身体。

" [wʌts] [ðæt] ? "

" What's that ? "

" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" - [æs] [maɪ] [naɪts] [wɜːk] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [dʒɜːk] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] .

" ' Ass my night's work , " said the man and jerked a corner of the sack .

" - 屁股 我的 夜晚 工作 , " 说 这 男人 和 猛地一抖 一个 角落 的 这 解雇 .

“‘这算是我今晚的活儿吧。’”那人说着，猛地拽了一下麻袋的一角。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] , [ænd; ənd] [θriː] ['ɔːrən] ['pærəˌsaɪt] [spɪld] [aʊt] [wɪð] [wiːk] [skwiːk] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

It opened , and three Oren parasites spilled out with weak squeaks of anguish .

它 打开 , 和 三 奥伦 寄生虫 洒了 出去 和 虚弱的 吱吱声 的 痛苦 .

它打开了，三只奥伦寄生虫发出微弱的痛苦吱吱声，从中涌了出来。

[ðə; ði][gɜ:l] [gɑ:spt] ['æŋgrəli] .
The girl gasped angrily .
这 女孩 倒吸一口气 愤怒地 .

女孩愤怒地倒吸了一口气。

" ['ðer] [stɪl] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['ɔ:rən] .
" They're still in contact with Oren .
" 它们是 仍然 在 接触 和 奥伦 .

“他们仍然和奥伦保持联系。”

[kɪl] [ðem; ðəm] ! "
Kill them ! "
杀 他们 ! "

杀了他们！

" [jɛzm] , ['ðer] [ɪn]['kɒntækt] — [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [aɪz] , [haʊə] [ðeɪ] ['gənə] [nəʊ]
" Yes'm , they're in contact — but without eyes , how're they gonna know wheah
" 是的 , 它们是 在 接触 — 但 没有 眼睛 , 你好吗? 他们 将会 知道 哇

“是的，他们有联系——但是没有眼睛，他们怎么知道哪里……”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ?
they are ?
他们 是 ?

是吗？

" ['mɔ:gən] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [maʊθ] [æt; ət] ['ʃɪərə] .
" Morgan made a wry mouth at Shera .
" 摩根 制成 一个 讽刺 嘴 在 谢拉 .

摩根对谢拉做了个嘲讽的表情。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [smɑ:t] — [ænd; ənd] [raɪt] .
The old man was smart — and right .
这 老的 男人 曾是 聪明的 — 和 正确的 .

老人很聪明，而且是对的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'i:zi] [sə'spɪʃ(ə)n] .
But he felt another uneasy suspicion .
但 他 毛毡 其他 不安 怀疑 .

但他心中又涌起一股不安的疑虑。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] " ['hʌntɪŋ] .
The old man said " hunting .
这 老的 男人 说 " 打猎 .

老人说：“打猎。”

" ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] — [fu:d] ?
" Hunting for what — food ?
" 打猎 为了 什么 — 食物 ?

“狩猎是为了什么——食物吗？”

[ðə; ði][aɪ'dɪə] ['twɪstɪd] [dɪs'gʌst] [ɪn] ['mɔ:rgənz] ['stʌmək] .
The idea twisted disgust in Morgan's stomach .
这 主意 扭曲 厌恶 在 摩根的 胃 .

这个想法让摩根感到一阵恶心。

" [ˌwɑ:t'ɑ:r] [ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "
" What're you going to do with them ? "
" 是什么 你 去 到 做 和 他们 ? "

“你打算怎么处置它们？”

" [əʊ] — " [ðə; ði]['əʊldstə(r)] [kɪkt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['laɪtli] [wɪð] [hɪz; ɪz][təʊ] .
" Oh — " The oldster kicked one of them lightly with his toe .
" 哦 — " 这 老家伙 踢 一 的 他们 轻轻 和 他的 脚趾 .

“哦——”老人用脚趾轻轻踢了其中一个。

[ðə; ði] [pɪŋk] [θɪŋ] [rəʊld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
The pink thing rolled against the wall .
这 粉色的 事物 滚动 反对 这 墙 .

那个粉红色的东西滚到了墙上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ve'stɪdʒiəl] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [legz] , [bʌt; bət] ['taɪni] [ænd; ənd] ['juːsləs] , [grəʊn] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] .
There were vestigial signs of arms , legs , but tiny and useless , grown fast to the body .
那里 是 残余的 标志 的 武器 , 腿 , 但 微小的 和 无用 , 生长 快速地 到 这 身体 .

手臂和腿的痕迹已经显现，但又小又没用，迅速长到了身体上。

[ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [glɑːns, glæns] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [grɪn] .
The visitor glanced up with a sheepish grin .
这 游客 瞥了一眼 向上 和 一个 羞怯 咧嘴笑 .

来访者抬起头，带着一丝腼腆的笑容。

" [ai] [fiːd] - [ɪm] [tuː; tə] [maɪ] [dɔːgz] , [sə] .
" I feed ' em to my dawgs , suh .
" 我 喂养 - 呃 到 我的 狗 , 苏 .

“我把它们喂给我的狗，先生。”

[dɔːgz] [laɪk] - [ɪm] .
Dawgs like ' em .
狗 喜欢 - 呃 .

狗狗们喜欢它们。

['getɪŋ] [səʊ] [maɪ] [dɔːgz] [kæn; kən] [smel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [twɪkst] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [æn; ən] - .
Getting so my dawgs can smell the difference twixt a man and an Orenian :
获得 所以 我的 狗 能 闻 这 不同之处 中间 一个 男人 和 一个 - .

以至于我的狗都能闻出男人和奥伦尼亚人的区别了。

[aɪm] ['treɪnɪŋ] - [ɪm] .
I'm training ' em .
我是 训练 - 呃 .

我正在训练他们。

[ðeɪ] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] ['hʌntɪŋ] .
They help me with my hunting .
他们 帮助 我 和 我的 打猎 .

他们帮我打猎。

" ['mɔːgən] [sæt] [ʌp] ['ʃɑːpli] .
" Morgan sat up sharply .
" 摩根 卫星 向上 尖锐地 .

摩根猛地坐了起来。

" [haʊ] ['meni] [dɒgz] [juː; jʊ] [gɒt] , [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ? "
" How many dogs you got , and where do you live ? "
" 如何 许多 狗 你 得到 , 和 在哪里 做 你 居住 ? "

你养了几条狗？你住在哪里？

" [ˌef 'əʊ] - [dɔːgz] .
" Fo ' dawgs .
" 福 - 狗 .

“四只狗。”

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [swɒmp] .
I live in the swamp .
我 居住 在 这 沼泽 .

我住在沼泽地里。

[ðeɪz] [ə; eɪ][bɪg] ['hɒləʊ] ['saɪprəs] — [ai][gɒt][maɪ][bed][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
They's a big hollow cypress — I got my bed in it . "
他们是 一个 大的 空洞的 柏 — 我 得到 我的 床 在 它 . "

那是一棵巨大的空心柏树——我的床就在里面。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [muːv] [ɪn][hɪə(r)] ?
" Why didn't you move in here ?
" 为什么 没有 你 移动 在 这里 ?

你为什么不搬来这里住呢?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [dʌst]
" The old man looked at the place in the center of the floor where the dust
" 这 老的 男人 看起来 在 这 地方 在 这 中心 的 这 地面 在哪里 这 灰尘
['aʊtlaɪnd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['bɒdi] .
outlined the shape of a human body .
概述 这 形状 的 一个 人类 身体 .

老人望向地板中央，那里尘土勾勒出一个人形轮廓的地方。

" ['suːɪsaɪd] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" Suicide , " he muttered .
" 自杀 , " 他 低声说道 .

“自杀,”他喃喃自语道。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
Then he looked up .
然后 他 看起来 向上 .

然后他抬起头。

" - [teɪnt] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ɪg'zæktli] .
" ' Tain't superstition , exactly .
" - 污点 迷信 , 确切地 .

“那不完全是迷信。”

[ai][dʒʌst][doʊnt] — "
I just don't — "
我 只是 不 — "

我就是不明白——”

" ['nevə(r)][maɪnd] , " ['mɔːgən] [m'ɜːməd] .
" Never mind , " Morgan murmured .
" 绝不 头脑 , " 摩根 低声说道 .

“没事了,”摩根低声说道。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .
He glanced at the girl .
他 瞥了一眼 在 这 女孩 .

他瞥了女孩一眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] [ə'saɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
She had laid the shotgun aside and was lighting a cigarette .
她 有 铺设 这 霰弹枪 旁边 和 曾是 灯光 一个 卷烟 .

她把猎枪放到一边，然后点燃了一支香烟。

[hiː; hi] [tenst] [hɪm'self] , [ðen] [spræŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .
He tensed himself , then sprang like a cat .
他 紧张的 他自己 , 然后 弹簧 喜欢 一个 猫 .

他绷紧了身体，然后像猫一样猛地一跃。

[ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
The gun was in his hands ,
这 枪 曾是 在 他的 双手 ,

枪在他手里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bækɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and he was backing across the room before she realized what had happened .
和 他 曾是 后盾 穿过 这 房间 前 她 已实现 什么 有 发生 .

等她反应过来发生了什么事时，他已经退到房间另一边去了。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [went] ['sʌd(ə)nli] [waɪt] .
Her face went suddenly white .
她 脸 去 突然 白色的 .

她脸色突然变得惨白。

[ðə; ði][əʊld][mæn][dʒʌst][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] ['bæfld] .
The old man just sat and looked baffled .
这 老的 男人 只是 卫星 和 看起来 困惑 .

老人只是坐着，一脸困惑。

" [kæn; kən][juː; jʊ][kɔːl][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɒgz] ? "
" Can you call one of your dogs ? "
" 能 你 称呼 一 的 你的 狗 ? "

你能给你的狗打个电话吗?

" [jes] , [sə] , [bʌt; bət] — "
" Yes , suh , but — "
" 是的 , 苏 , 但 — "

“是的，先生，但是——”

" [kɔːl] [wʌn] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] .
" Call one , I want to try something .
" 称呼 一 , 我 想 到 尝试 某物 .

“打个电话，我想试试看。”

" ['ʃɪərə] [bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp] .
" Shera bit her lip .
" 谢拉 少量 她 唇 .

谢拉咬了咬嘴唇。

" [waɪ] , ['mɔːgən] ?
" Why , Morgan ?
" 为什么 , 摩根 ?

“为什么，摩根？”

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [wɒt] [ai] [sed] [ɪz] [truː] ? "
To see if what I said is true ? "
到 看 如果 什么 我 说 是 真的 ? "

看看我说的是不是真的?

" [jeə] . "
" Yeah . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" I'll save you the trouble .
" 患病的 节省 你 这 麻烦 .

我来帮你省事吧。

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɒləmli] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
" She stared into his face solemnly and slowly opened her mouth .
" 她 凝视 进入 他的 脸 庄严地 和 缓慢地 打开 她 嘴 .

她神情肃穆地凝视着他的脸，缓缓张开了嘴。

[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] , [ə; eɪ] [bɑːb] ['sləʊli] [prəʊ'truːdid] [ʌn'tɪl] [ɪts] [pɔɪnt] [prə'dʒektɪd]
From beneath her tongue , a barb slowly protruded until its point projected
从 下面 她 舌头 , 一个 倒钩 缓慢地 突出 直到 它是 观点 预计
['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
several inches from her lips .
一些 英寸 从 她 嘴唇 .

从她舌头下方，一根倒钩缓缓伸出，直到尖端离她的嘴唇有好几英寸远。

['mɔːgən] ['ʃivə] .
Morgan shivered .
摩根 瑟瑟发抖 .

摩根打了个寒颤。

[ðə; ði]['niːgrəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['rɪdʒɪdli]['frəʊz(ə)n] , ['sʌd(ə)nli] [dʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪtʃfɔːk]
The Negro , who was sitting rigidly frozen , suddenly dove for his pitchfork
这 黑人 , WHO 曾是 坐着 严格地 冷冻 , 突然 鸽子 为了 他的 叉
[wɪð] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] .
with a wild cry .
和 一个 荒野 哭 .

那个黑人原本僵硬地坐在那里，突然发出一声狂野的叫喊，猛地扑向他的干草叉。

" - !
" Witcherwoman !
" - !

“女巫！”

['ɔːrən] - ['stɪŋə] !
Oren - stinger !
奥伦 - 刺 !

奥伦-斯汀格！

" ['ʃɪərə] [dɑːtɪd] [ə'saɪd][æz; əz][ðə; ði] ['pɪtʃfɔːk] [seɪld] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['ʃætəd] [ðə; ði]
" Shera darted aside as the pitchfork sailed toward her and shattered the
" 谢拉 飞镖 旁边 作为 这 叉 航行 朝向 她 和 破碎 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

“谢拉眼睁睁地看着干草叉飞向她，砸碎了窗户，她赶紧闪到一边。”

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [æt; ət] [beɪ] .
She seized it quickly and held him at bay .
她 查获 它 迅速地 和 握住 他 在 湾 .

她迅速抓住机会，将他挡在了身后。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] ['stɑːtld] .
The old man looked startled .
这 老的 男人 看起来 惊慌 .

老人看起来很吃惊。

- [traɪd] [tuː; tə] [stɪŋ] , [nɒt][tuː; tə] [faɪt] .
Orenians tried to sting , not to fight .
- 尝试 到 蜇 , 不是 到 斗争 .

奥伦尼亚人试图用蜇刺来攻击，而不是战斗。

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː] !
" Hold it !
" 抓住 它 !

“等等！”

" ['beləu] ['mɔːgən] .
" bellowed Morgan .
" 咆哮 摩根 .

"摩根大声说道。"

[rɪ'lʌktəntli] , [ðə; ði]['əʊldstə(r)] [bækt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] [ə'gen] .
Reluctantly , the oldster backed away and fell into the chair again .
勉强 , 这 老家伙 支持的 离开 和 跌倒 进入 这 椅子 再次 .

老人恋恋不舍地后退一步，又跌坐在椅子上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] ['heɪtrɪd] .
But his eyes clung to the girl with hatred .
但 他的 眼睛 紧紧抓住 到 这 女孩 和 仇恨 .

但他的目光却充满仇恨地紧紧盯着那个女孩。

" [ʃiː; ʃi] [stʌŋ] [jə] , [sə] ? "
" She stung ya , suh ? "
" 她 被蜇了 是的 , 苏 ? "

"她蛰了你，是吗？"

" [nəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt] [stɪŋ] [juː; jʊ] .
" No , and she won't sting you .
" 不 , 和 她 惯于 蜇 你 .

"不，她不会蛰你的。"

" [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] ['ʃɪərə] ['kəʊldli] .
" He gazed at Shera coldly .
" 他 凝视 在 谢拉 冷冷地 .

他冷冷地看着谢拉。

" [drɒp] [ðæt] [fɔːk] .
" Drop that fork .
" 降低 那 叉 .

放下叉子。

" [ʃiː; ʃi] [prɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bʌt; bət] [steɪd] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" She propped it against the wall but stayed close to it .
" 她 支撑 它 反对 这 墙 但 入住 关闭 到 它 .

她把它靠在墙上，但始终待在它旁边。

" [əʊ'keɪ] , ['mɔːgən] , " [ʃiː; ʃi] [pɜː] .
" Okay , Morgan , " she purred .
" 好的 , 摩根 , " 她 咕噜咕噜 .

"好的，摩根，"她轻声说道。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [ʃəʊ] . "
" It's your show . "
" 它是 你的 展示 . "

"这是你的节目。"

" [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [jɔːz] .
" It's going to be yours .
" 它是 去 到 是 你的 .

"它将是你的。"

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [stʌŋ] [ænd; ənd]
Sit down and tell us everything that happened before you were stung and
坐 向下 和 告诉 我们 一切 那 发生 前 你 是 被蜇了 和
['ɑːftə(r)] .
after .
后 .

请坐下来，把你被蜇之前和之后发生的所有事情都告诉我们。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
I want to figure out what makes you different from the others ,
我 想 到 数字 出去 什么 制作 你 不同的 从 这 其他的 ,

我想弄清楚你和其他人有什么不同之处。

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ɪn] [li'eɪz(ə)n] [wɪð] ['ɔːrən] .
and why you aren't in liaison with Oren .
和 为什么 你 不是 在 联络 和 奥伦 .

以及你为什么没有与奥伦联系。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['æsɪdli] .
" She smiled acidly .
" 她 微笑 酸性地 .

她露出了冷笑。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You won't believe it . "
" 你 惯于 相信 它 . "

你肯定不会相信。

" [jʊl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] , " [hiː; hi] [graul] ['dɑːkli] .
" You'll tell it though , " he growled darkly .
" 你会 告诉 它 尽管 , " 他 咆哮 黑暗 .

“不过你肯定会说的,”他阴沉地低吼道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
She turned to gaze at the door .
她 转向 到 目光 在 这 门 .

她转过身，凝视着门口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

集体(Collectivum)
第2/2页

" [ɝːlɪk] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] — [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf] .
" Earlich had a little girl — by his first wife .
" 厄里奇 有 一个 小的 女孩 — 经过 他的 第一的 妻子 .

"厄利希和他第一任妻子有一个女儿。"

[ʃiː; ʃi][gɒt] [stʌŋ] [eɪt] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
She got stung eight months ago .
她 得到 被蜇了 八 几个月 前 .

她八个月前被蜇了。

[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][ræn][ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [stʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][pet]['kɪt(ə)n] .
Before she ran away , she stung her pet kitten .
前 她 跑 离开 , 她 被蜇了 她 宠物 小猫 .

在她逃跑之前，她蜇了她的宠物小猫。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I didn't know it .
我 没有 知道 它 .

我之前不知道。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] [steɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
The kitten stayed with us .
这 小猫 入住 和 我们 .

小猫咪留下来和我们一起生活。

[ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] [ˌem 'iː] .
It stung me .
它 被蜇了 我 .

它刺痛了我。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" She paused .
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

" [hɪrz] [ðə; ði][pɑːt][juː; jʊ][woʊnt] [bɪ'liːv] : [bɪ'fɔː(r)] [ɝːlɪk] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Here's the part you won't believe : before Earlich killed it ,
" 这里是 这 部分 你 惯于 相信 : 前 厄里奇 被杀 它 ,

"接下来这段你肯定不信：在厄利希把它毁掉之前，

[ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][li'eɪz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][kæt] . "
I was coming into liaison with the cat . "
我 曾是 未来 进入 联络 和 这 猫 . "

我当时正和那只猫交往。

" [gɒd] ! "
" God ! "
" 上帝 ! "

"上帝！"

" [ɪts] [truː] . "
" It's true . "
" 它是 真的 . "

"没错。"

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [stʌŋ] ['eniwʌn] ? "
" Have you ever stung anyone ? "
" 有 你 曾经 被蜇了 任何人 ? "

你蛰过别人吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ɜːlɪk] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] . "
Earlich didn't even know . "
厄里奇 没有 甚至 知道 . "

厄利希甚至都不知道。

" ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ?
" Any desire to ?
" 任何 欲望 到 ?

有意愿吗?

" [ʃiː; ʃi] ['redən] ['sləʊli] [ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔː] .
" She reddened slowly and set her jaw .
" 她 发红 缓慢地 和 放 她 颚 .

她脸慢慢涨红，咬紧了牙关。

[ðə; ði][əʊld][mæn]['gɪg(ə)ld] .
The old man giggled .
这 老的 男人 咯咯地笑 .

老人咯咯地笑了起来。

" ['wɒnts] [tɑː] [stɪŋ] [ə; eɪ][kæt] , [ɑː] [bet] , [sə] .
" Wants ta sting a cat , ah bet , suh .
" 想要 ta 蜇 一个 猫 , 啊 赌注 , 苏 .

“想尝尝猫的味道，我敢打赌，先生。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [hɪm][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [glɑːns] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" She shot him a furious glance , but didn't deny it .
" 她 射击 他 一个 狂怒 瞥一眼 , 但 没有 否定 它 .

她怒视了他一眼，但没有否认。

[ðeɪ] [sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
They sat for a long time in silence .
他们 卫星 为了 一个 长的 时间 在 沉默 .

他们沉默地坐了很久。

['mɔːgən] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] , [ðen] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .
Morgan lowered the shotgun , then laid it aside .
摩根 降低 这 霰弹枪 , 然后 铺设 它 旁边 .

摩根放下猎枪，然后把它放到一边。

" [θæŋks] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['riːəli] ['greɪtf(ə)l] .
" Thanks , " she murmured , and looked really grateful .
" 谢谢 , " 她 低声说道 , 和 看起来 真的 感激的 .

“谢谢，”她低声说道，脸上满是感激之情。

[bʌt; bət] ['mɔːgən] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði]['əʊldstə(r)] .
But Morgan was staring thoughtfully at the oldster .
但 摩根 曾是 凝视 深思熟虑 在 这 老家伙 .

但摩根却若有所思地盯着那位老人。

" [jɔː(r); jə(r)][dɒgz]['evə(r)] [triː] [ə; eɪ]['pænθə(r)] ? "
" Your dogs ever tree a panther ? "
" 你的 狗 曾经 树 一个 豹 ? "

你的狗有没有追到过美洲狮?

" ['jəz] , [sə] , ['ðer] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] !
" Yas , suh , they're good at that !
" 亚斯 , 苏 , 它们是 好的 在 那 !

"是的，先生，他们很擅长这个！"

" [hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] ['wægl] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He grinned and waggled his head .
" 他 咧嘴一笑 和 摇晃 他的 头 .

他咧嘴一笑，摇了摇头。

" ['meni] ['pænθəz] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] ? "
" Many panthers in the swamp ? "
" 许多 黑豹 在 这 沼泽 ? "

"沼泽里有很多美洲狮吗？"

" - , [jes] — " [hiː; hi] [pɔːzd] .
" Lo'dy , yes — " He paused .
" - , 是的 — " 他 暂停 .

"洛迪，是的——"他停顿了一下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] ['slaɪtli] .
His eyes widened slightly .
他的 眼睛 扩大 轻微地 .

他的眼睛微微睁大。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .
Both of them looked suddenly at the girl .
两个都 的 他们 看起来 突然 在 这 女孩 .

两人突然看向那个女孩。

[hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [ɑːtʃt] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [fluː] ['əʊpən] .
Her eyebrows arched , her mouth flew open .
她 眉毛 拱形 , 她 嘴 飞翔 打开 .

她眉毛高挑，嘴巴张得大大的。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
She put a frightened hand to her throat .
她 放 一个 害怕 手 到 她 喉 .

她惊恐地用手捂住喉咙。

" [əʊ] [nəʊ] !
" Oh no !
" 哦 不 !

"哦，不！"

[əʊ] [gɒd] , [nuː] !
Oh God , nooo !
哦 上帝 , 不 !

我的天哪，不要啊！

" [ʃiː; ʃi] [ʃril] .
" she shrilled .
" 她 尖锐的 .

她尖叫道。

['mɔːgən] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [saɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
Morgan glanced at the window , sighed , and stood up .
摩根 瞥了一眼 在 这 窗户 , 叹了口气 , 和 站立 向上 .

摩根瞥了一眼窗外，叹了口气，站了起来。

" [ɪts] ['getɪŋ] [lait] [ˌaʊt'saɪd] .
" It's getting light outside .
" 它是 获得 光 外部 .

外面天亮了。

[wiː; wi]['betə(r)] [hʌnt] [sʌm; səm] [fuːd] .
We better hunt some food .
我们 更好的 打猎 一些 食物 .

我们最好去打猎弄些食物。

" ['mɔːgən] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['hænsən] ,
" Morgan and the old man , whose name was Hanson ,
" 摩根 和 这 老的 男人 , 谁 姓名 曾是 汉森 ,

“摩根和那位名叫汉森的老人，

[went] [aʊt] [tuː; tə] [praʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] .
went out to prowl along the outskirts of the swamp .
去 出去 到 潜行 沿着 这 郊区 的 这 沼泽 .

出去在沼泽边缘徘徊。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət][mɪd] - ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːtʃ] , [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
They returned at mid - morning with a string of perch , a rabbit , and a
他们 返回 在 中 - 早晨 和 一个 细绳 的 栖息 , 一个 兔子 , 和 一个
[hɑːt] [ɒv; əv] [swɒmp] ['kæbɪdʒ] .
heart of swamp cabbage .
心 的 沼泽 卷心菜 .

上午十点左右，他们带着一串鲈鱼、一只兔子和一颗沼泽甘蓝的菜心回来了。

[ðə; ði][gɜːl] [kʊkt] [ðə; ði] [miːl] [ɪn]['saɪləns] , ['skeəsli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
The girl cooked the meal in silence , scarcely looking at them .
这 女孩 煮熟 这 一顿饭 在 沉默 , 几乎 寻找 在 他们 .

女孩默默地做着饭菜，几乎没看他们一眼。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sʌlən] , ['æŋgri] .
Her face was sullen , angry .
她 脸 曾是 忧郁 , 生气的 .

她脸色阴沉，一脸怒气。

['mɔːgən] [tɜːnd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['steərɪŋ] [kən'templətɪvli]
Morgan turned while he was eating and saw her staring contemplatively
摩根 转向 尽管 他 曾是 吃 和 锯 她 凝视 沉思地
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] — [weə(r)] [ðə; ði]['ɔːrən] - [stɪŋ] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['plɑːntɪd] .
at the back of his neck — where the Oren - sting was usually planted .
在 这 后退 的 他的 脖子 — 在哪里 这 奥伦 - 蜇 曾是 通常 已种植 .

摩根正在吃饭时转过身，看到她若有所思地盯着他的后颈——奥伦之刺通常就扎在那里。

" ['noʊˌbɑːdiːz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːs] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] , ['ʃɪərə] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" Nobody's going to force you into anything , Shera , " he said quietly .
" 没有人 去 到 力量 你 进入 任何事物 , 谢拉 , " 他 说 悄悄 .

“没有人会强迫你做任何事，谢拉，”他平静地说。

" [wiː; wi][woʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" We won't mention it again .
" 我们 惯于 提到 它 再次 .

“我们不会再提这件事了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [stɒpt] ['gleərɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
" She said nothing , but stopped glaring at him .
" 她 说 没有什么 , 但 停止 刺眼 在 他 .

她什么也没说，但不再怒视他了。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['ɔːrən]['ɔːgən] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] .
He wondered how much the Oren organ had affected her personality .
他 想知道 如何 很多 这 奥伦 器官 有 做作的 她 性格 .

他想知道奥伦器官对她的性格产生了多大影响。

" [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] — [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt]
" Do you still feel the same — as you did a year ago ? " he asked
" 做 你 仍然 感觉 这 相同的 — 作为 你 做过 一个 年 前 ? " 他 问
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

"你现在的感觉还和一年前一样吗？"他问她。

" ['eni] ['dɪfrəns] ?
" Any difference ?
" 任何 不同之处 ?

有什么区别吗？

['eni] [lɒs] [ɒv; əv] ['meməri] ?
Any loss of memory ?
任何 损失 的 记忆 ?

是否有记忆力衰退？

[lɒs] [ɒv; əv] ['fʌŋkʃ(ə)n] ? "
Loss of function ? "
损失 的 功能 ? "

功能丧失？

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] ['eɪliən] ['ɔːgən] [ɪg'zæktli] ['djuːplɪkeɪts] [ðə; ði] ['njʊərəl] ['sɜːkɪts] [ˌaɪ 'tiː] [səˈplɑːnt, -ˈplænt] .
" That means the alien organ exactly duplicates the neural circuits it supplants .
" 那 方法 这 外星人 器官 确切地 重复项 这 神经 电路 它 替代品 .
"
"
"

"这意味着外星器官完全复制了它所取代的神经回路。"

" [səʊ] ? "
" So ? "
" 所以 ? "

"所以？ "

" [səʊ][ðə; ði] [ræ'pɔː(r)] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['speʃ(ə)l] ['fiːtʃə(r)] .
" So the rapport is the only special feature .
" 所以 这 关系 是 这 仅有的 特别的 特征 .

所以，融洽的关系是唯一的特色。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] [ə'pærəntli] [stɪl] ['hjuːmən] . "
Without it , you're apparently still human . "
没有 它 , 你是 显然 仍然 人类 . "

如果没有它，你显然还是个人。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

"谢谢。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] , ['æsɪd] [təʊn] .
" It was a bitter , acid tone .
" 它 曾是 一个 苦的 , 酸 语气 .

"那是一种苦涩、尖酸刻薄的语气。"

" [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [kæt] - ['bɪznəs] [kɔːzd] . . . [ən'les] . . . [ræ'pɔː(r)] [ɪz] [ə'tʃiːvd] [baɪ]
" I can't understand why the cat - business caused . . . unless . . . rapport is achieved by
" 我 不能 理解 为什么 这 猫 - 商业 导致 . . . 除非 . . . 关系 是 已达成 经过
[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rezənəns] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kæt] [ænd; ənd] [wɪð]
a sort of resonance — and you couldn't get it with a cat and with
一个 种类 的 谐振 — 和 你 不能 得到 它 和 一个 猫 和 和
['hjuːmənz] [tuː] — "
humans too — "
人类 也 — "

“我不明白为什么养猫这件事会引起……除非……建立融洽关系是通过某种共鸣——而你不可能在猫和人之间都建立起这种共鸣——”

" [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] !
" Drop it , will you !
" 降低 它 , 将要 你 !

“放下它，好吗！”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃænti] .
" She turned and stalked out of the shanty .
" 她 转向 和 跟踪 出去 的 这 棚屋 .

她转身大步走出了棚屋。

[æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rʌn] .
At the doorway , she broke into a run .
在 这 门口 , 她 打破 进入 一个 跑步 .

到了门口，她拔腿就跑。

['mɔːgən] [lʊkt] [æt; ət] ['hænsən] .
Morgan looked at Hanson .
摩根 看起来 在 汉森 .

摩根看着汉森。

['hænsən] ['wægl] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [grɪnd] ['ruːfəli] .
Hanson waggled his head and grinned ruefully .
汉森 摇晃 他的 头 和 咧嘴一笑 懊悔地 .

汉森摇了摇头，苦笑了一下。

" [ðæt] — [ʌ; ɜː] — ['leɪdi] [laɪks] [juː; jʊ] , [sə] .
" That — uh — lady likes you , suh .
" 那 — 呃 — 女士 点赞 你 , 苏 .

“那位女士喜欢你，先生。”

" ['mɔːgən] [snɔːt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Morgan snorted and went to the door .
" 摩根 哼了一声 和 去 到 这 门 .

摩根哼了一声，走向门口。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [wiːdz] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [æn; ən]
She was just disappearing into a tangle of weeds that had once been an
她 曾是 只是 消失 进入 一个 纠纷 的 杂草 那 有 一次 到过 一个
['ɒrɪndʒ] [grəʊv] .
orange grove .
橙子 树林 .

她渐渐消失在一片杂草丛生的草地里，那里曾经是一片橘子林。

[hiː; hi] [set] [ɒf] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [kwɪk] [trɒt] .
He set off after her at a quick trot .
他 放 离开 后 她 在 一个 快的 小跑 .

他小跑着追了上去。

" ['ʃɪərə] , [weɪt] —
" Shera , wait —
" 谢拉 , 等待 —

“谢拉，等等——”

" [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmp] ,
" He caught up with her at the edge of the swamp ,
" 他 捕捉 向上 和 她 在 这 边缘 的 这 沼泽 ,

“他在沼泽边缘追上了她，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bækɪŋ] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kɔɪld] ['wɔːtə(r)] - ['mɒkəsɪn] .
where she was backing quickly away from a coiled water - moccasin .
在哪里 她 曾是 后盾 迅速地 离开 从 一个 卷曲 水 - 鹿皮鞋 .

她当时正迅速后退，躲避一条盘绕的水蛇。

[hiː; hi] [tɒst] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [sneɪk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['slɪðəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] .
He tossed a stick at the snake , and it slithered into the shallow water .
他 抛掷 一个 戳 在 这 蛇 , 和 它 滑行 进入 这 浅的 水 .

他朝蛇扔了一根棍子，蛇便滑进了浅水里。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɜːl] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] [wɪð] [dɪ'faɪənt] [aɪz] .
Then he caught her arms , and she whirled to face him with defiant eyes .
然后 他 捕捉 她 武器 , 和 她 旋转 到 脸 他 和 桀骜不驯 眼睛 .

然后他抓住了她的手臂，她猛地转身，用挑衅的眼神面对着他。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — "
" You think I'm a — a — "
" 你 思考 我是 一个 — 一个 — "

“你觉得我是个——”

" [ai] [doʊnt] . "
" I don't . "
" 我 不 . "

“我不。”

" [juː; jʊ] [ækt] [laɪk] [aɪm] ['beəli] ['hjuːmən] . "
" You act like I'm barely human . "
" 你 行为 喜欢 我是 仅仅 人类 . "

“你好像觉得我根本不是人。”

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] — "
" I didn't mean it that way — "
" 我 没有 意思是 它 那 方式 — "

“我不是那个意思——”

" [juː; jʊ] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [trʌst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] — "
" You don't even trust me , and you want me to — "
" 你 不 甚至 相信 我 , 和 你 想 我 到 — "

“你甚至都不信任我，却还想让我——”

" [ai] [doʊnt] . "
" I don't . "
" 我 不 . "

“我不。”

" [trʌst] [ˌem 'iː] .
" Trust me .
" 相信 我 .

相信我。

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [ai][du:; də] .
" I do .
" 我 做 .

"我愿意。

" [ʃi:; ʃi] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [mʌk] .
" She stamped her foot in the soft muck .
" 她 盖章 她 脚 在 这 柔软的 泥浆 .

她跺了跺脚，踩在柔软的泥泞里。

" [ðen] [kɪs] [ˌem 'iː] .
" Then kiss me .
" 然后 吻 我 .

"那就吻我吧。"

" [ə; eɪ][grɪm] [ˌpɒsə'bɪləti] [ə'kɜːd] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː] [lɒŋ] .
" A grim possibility occurred to him , and he hesitated an instant too long .
" 一个 严峻 可能性 发生 到 他 , 和 他 犹豫了一下 一个 立即的 也 长的 .

"他脑海中浮现出一个可怕的可能性，他犹豫的时间也太长了。"

[ʃi:; ʃi] [rentʃ] [hɜː'self] [friː] [wɪð] [ə; eɪ] [snɑːl] [ænd; ənd]['bəʊltɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʃænti] .
She wrenched herself free with a snarl and bolted back toward the shanty .
她 扭动 她自己 自由的 和 一个 咆哮 和 螺栓连接 后退 朝向 这 棚屋 .

她咆哮着挣脱束缚，飞快地跑回了棚屋。

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [lɑːst] [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [snæpt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , "
" I could have done that last night , " she snapped over her shoulder , "
" 我 可以 有 完毕 那 最后的 夜晚 , " 她 啪啪 超过 她 肩膀 , "
[waɪl] [ju:; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .
while you were asleep .
尽管 你 是 睡着了 .

"我昨晚就可以这么做了，"她头也不回地厉声说道，"趁你睡着的时候。"

" [ðə; ði] [tʃeɪs] [led] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" The chase led back to the house .
" 这 追赶 引领 后退 到 这 房子 .

追逐最终又回到了房子那里。

[wen] [hi:; hi] [bɜːst] [bæk] [ˌɪn'saɪd] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['pæntɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sɪŋk] , ['skreɪpɪŋ]
When he burst back inside , she was already panting over the sink , scraping
什么时候 他 爆裂 后退 里面 , 她 曾是 已经 喘息 超过 这 下沉 , 刮擦
[pleɪts] .
plates .
盘子 .

当他冲回屋里时，她已经气喘吁吁地趴在水槽边，刮着盘子。

[wen] [hi:; hi] [ɪpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ʃi:; ʃi] [wɜːl] ['kwɪkli] , ['klentʃɪŋ] [ə; eɪ]
When he approached her from behind , she whirled quickly , clenching a
什么时候 他 接近 她 从 在后面 , 她 旋转 迅速地 , 紧握 一个
['plætə(r)][ɪn][bəuθ][hændz] .
platter in both hands .
拼盘 在 两个都 双手 .

当他从她身后靠近时，她迅速转身，双手紧紧地抓着一个盘子。

[wen] [ʃi:; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv]['brəʊkən]['tʃaɪnə] ,
When she brought it down across his head with a clatter of broken china ,
什么时候 她 带来 它 向下 穿过 他的 头 和 一个 哒 的 破碎的 中国 ,
['mɔːgən] [geɪv] [ʌp] .
Morgan gave up .
摩根 给予 向上 .

当她把瓷器重重地砸在他的头上，发出瓷器破碎的叮当声时，摩根放弃了抵抗。

[hi:; hi] [rɪ'tri:tɪd] , ['nɜ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][skælp] , [ðen] [stɔ:kt] ['æŋgrəli][aʊt][tu:; tə][dʒɔɪn]['hænsən] .
He retreated , nursing his scalp , then stalked angrily out to join Hanson .
他 撤退 , 护理 他的 头皮 , 然后 跟踪 愤怒地 出去 到 加入 汉森 .

他捂着头皮退了回去，然后愤怒地走出来与汉森会合。

[dɒgz] [wɜ:(r); wə(r)] [bei] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] .
Dogs were baying to the north .
狗 是 吠叫 到 这 北 .

北方传来狗吠声。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] ['wʌrid] .
The old man looked worried .
这 老的 男人 看起来 担心 .

老人看起来很担忧。

" ['ðer] ['kʌmɪn] - , [sə] .
" They're comin ' , suh .
" 它们是 即将到来 - , 苏 .

“他们来了，先生。”

[mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] - [ɪm] .
Must be a lot of ' em .
必须 是 一个 很多 的 - 呃 .

肯定有很多。

[ai][gɒt][maɪ] [dɔ:gz] [treɪnd] [səʊ] [ðeɪ] [doʊnt][bɑ:k] [les]
I got my dawgs trained so they don't bark less
我 得到 我的 狗 受过训练 所以 他们 不 吠 较少的

我训练我的狗狗们，让它们少叫。

[ðeɪz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] - [ɪm] .
they's a bunch of ' em .
他们是 一个 束 的 - 呃 .

他们有好多人呢。

" ['mɔ:gən] ['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Morgan listened for a moment .
" 摩根 听着 为了 一个 片刻 .

摩根听了一会儿。

" [ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [trʌk] . "
" I hear a truck . "
" 我 听到 一个 卡车 . "

我听到卡车的声音。

" [ðæts] [səʊ] ?
" That's so ?
" 那就是 所以 ?

真是这样吗?

" ['hænsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Hanson shook his head .
" 汉森 摇晃 他的 头 .

汉森摇了摇头。

" [ðeɪ] [eɪnt] ['nevə(r)] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [trʌk] [bɪ'fɔ:(r)] . "
" They ain't never come in a truck before . "
" 他们 不是 绝不 来 在 一个 卡车 前 . "

“他们以前从来没坐卡车来过。”

" [trʌk] — [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] .
" Truck — must be a dozen of them at least .
" 卡车 — 必须 是 一个 打 的 他们 在 至少 .

“卡车——至少有十二辆。”

" [hiː; hi] [aɪd] ['hænsən] ['ʃɑːpli] .
" **He eyed Hanson sharply .**
" 他 眼睛 汉森 尖锐地 .

他锐利地打量着汉森。

" [rʌn] [ɔː(r)] [faɪt] ?
" **Run or fight ?**
" 跑步 或者 斗争 ?

逃跑还是战斗?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][təʊ][ɪn][ðə; ði][dɜːt] .
" **The old man scratched his toe in the dirt .**
" 这 老的 男人 刮痕 他的 脚趾 在 这 污垢 .

老人用脚趾挠了挠泥土。

" [eɪnt] ['nevə(r)] [jet] [rʌn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [faɪt] .
" **Ain't never yet run from a fight .**
" 不是 绝不 然而 跑步 从 一个 斗争 .

“我从未逃避过战斗。”

" ['mɔːgən] [tɜːnd] ['saɪləntli][ænd; ənd] [strəʊd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gʌn] .
" **Morgan turned silently and strode back in the house for the gun .**
" 摩根 转向 默默 和 大步走 后退 在 这 房子 为了 这 枪 .

摩根默默地转身，大步走回屋里去拿枪。

['ʃɪərə] [ɪg'nɔːd] [hɪm] .
Shera ignored him .
谢拉 忽略 他 .

谢拉没理他。

" - ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [grʌnt] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['əʊldstə(r)] .
" **Orenians coming , " he grunted , and went back out to join the oldster .**
" - 未来 , " 他 哼哼 , 和 去 后退 出去 到 加入 这 老家伙 .

“奥雷尼亚人来了,”他咕哝着，然后又出去和老人会合。

['mɔːgən] [ænd; ənd]['hænsən] [trɔt] [θruː] [ðə; ði] [skrʌb] [spruːs] , ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rəʊdweɪ]
Morgan and Hanson trotted through the scrub spruce , heading for the roadway
摩根 和 汉森 小跑 通过 这 擦洗 云杉 , 标题 为了 这 道路
.
.
.

摩根和汉森小跑着穿过矮小的云杉林，朝着公路走去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜːnd] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [kʌt] [nɔːθ] [θruː] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] .
But they turned short and cut north through the edge of the brush .
但 他们 转向 短的 和 切 北 通过 这 边缘 的 这 刷子 .

但他们却突然转向，从灌木丛边缘向北穿过。

['mɔːgən] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] [fɑː(r)] [ə'hed] .
Morgan caught a glimpse of the truck far ahead .
摩根 捕捉 一个 一瞥 的 这 卡车 远的 前方 .

摩根远远地瞥见了那辆卡车。

['hænsənz] [haʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['snɑːrlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bed]
Hanson's hounds were snarling about the wheels and leaping up toward the bed
汉森的 猎犬 是 咆哮 关于 这 车轮 和 跳跃 向上 朝向 这 床
.
.
.

汉森的猎犬对着车轮咆哮，并跳向床铺。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [sɒft] [sænd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [raɪt] .
The road was soft sand to their right .
这 路 曾是 柔软的 沙 到 他们的 正确的 .

他们右侧的路面是松软的沙地。

['dʌkɪŋ] [ləʊ] , [ðeɪ] [dɑːtɪd] [ə'hed] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [fɜːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [trʌk] .
Ducking low , they darted ahead until it appeared firm enough to admit the truck .
躲避 低的 , 他们 飞镖 前方 直到 它 出现 公司 足够的 到 承认 这 卡车 .

他们低着头，迅速向前冲去，直到路面看起来足够坚实，可以通行卡车。

" [wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [pɑːst] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [his] [tuː; tə] ['hænsən] .
" We want them to get past us , " he hissed to Hanson .
" 我们 想 他们 到 得到 过去的 我们 , " 他 嘶嘶作响 到 汉森 .

"我们希望他们从我们身边过去,"他低声对汉森说。

" [wen] [ðeɪ] [duː; də] , [juː; jʊ] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [jɔː'self] .
" When they do , you stand up and show yourself .
" 什么时候 他们 做 , 你 站立 向上 和 展示 你自己 .

"当他们这样做时，你要站出来，展现自己。"

[wen] [ðeɪ] [stɑːt] ['paɪlɪŋ] [aʊt] , [aɪl] [stɑːt] ['ʃuːtɪŋ] .
When they start piling out , I'll start shooting .
什么时候 他们 开始 桩 出去 , 患病的 开始 射击 .

等他们开始往外涌的时候，我就开始射击。

[əʊ'keɪ] ? "
Okay ? "
好的 ? "

好的？"

" [jes] , [sə] .
" Yes , suh .
" 是的 , 苏 .

"是的，先生。"

" [hiː; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪtʃfɔːk] [ænd; ənd] [grɪnd] .
" He patted his pitchfork and grinned .
" 他 轻拍 他的 叉 和 咧嘴一笑 .

他拍了拍手中的干草叉，咧嘴一笑。

[ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] .
They stopped and crouched low in the brush .
他们 停止 和 蹲着 低的 在 这 刷子 .

他们停了下来，蹲伏在灌木丛中。

" [pliːz] , [sə] — [doʊnt] [hɪt] [maɪ] [dɔːgz] . "
" Please , suh — don't hit my dawgs . "
" 请 , 苏 — 不 打 我的 狗 . "

"求求你，先生——别打我的狗。"

" [aɪm] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [help] .
" I'm counting on them to help .
" 我是 计数 在 他们 到 帮助 .

我指望他们能帮忙。

" [ðə; ði] [trʌk] ['grʌmbld] ['sləʊli] [pɑːst] [ðem; ðəm] .
" The truck grumbled slowly past them .
" 这 卡车 咕哝 缓慢地 过去的 他们 .

卡车缓缓隆隆地驶过他们身边。

[ðə; ði] [haʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['snæpɪŋ] ['fjʊəriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [liːp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['teɪlgeɪt] .
The hounds were snapping furiously as they tried to leap over the tailgate .
这 猎犬 是 啪啪 愤怒地 作为 他们 尝试 到 飞跃 超过 这 后挡板 .

猎犬们疯狂地吠叫着，试图跳过后挡板。

['mɔːgən] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [waɪt] ['feɪsɪz] , ['steərɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

Morgan caught a glimpse of white faces , staring fixedly at nothing .

摩根 捕捉 一个 一瞥 的 白色的 面孔 , 凝视 固定地 在 没有什么 .

摩根瞥见几张白脸，呆呆地望着虚空。

[ðen] [hiː; hi] [nʌdʒd] [ðə; ði]['əʊldstə(r)] .

Then he nudged the oldster .

然后 他 轻推 这 老家伙 .

然后他轻轻推了推老人。

['hænsən] [stʊd] [ʌp] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪtʃfɔːk] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [heɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] .

Hanson stood up , shaking his pitchfork and shrieking hate at the occupants .

汉森 站立 向上 , 摇晃 他的 叉 和 尖叫 恨 在 这 居住者 .

汉森站起身，挥舞着干草叉，对着屋里的人发出充满仇恨的尖叫。

[ðə; ði] [trʌk] [muːvd] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] , [ðen] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] .

The truck moved on a few yards , then ground to a stop .

这 卡车 已搬 在 一个 很少 码 , 然后 地面 到 一个 停止 .

卡车向前行驶了几码，然后停了下来。

" [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , " ['θʌndə] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [vɔɪs] .

" Come and join us , " thundered a collective voice .

" 来 和 加入 我们 , " 雷鸣 一个 集体 嗓音 .

“快来加入我们吧！”众人齐声高呼。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːrən] , [huː] [ɪz][wʌn] .

" For we are Oren , who is one .

" 为了 我们 是 奥伦 , WHO 是 一 .

因为我们都是奥伦，他是一体的。

" ['mɔːgən] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv]['fəʊliɪdʒ] .

" Morgan could see nothing through the screen of foliage .

" 摩根 可以 看 没有什么 通过 这 屏幕 的 叶子 .

“摩根透过茂密的树叶什么也看不见。”

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [stɪl] ['haʊlɪŋ] [ɪn'vektɪv] .

But the old man was still howling invective .

但 这 老的 男人 曾是 仍然 嚎叫 谩骂 .

但老人仍在破口大骂。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz] ['kɒmz] ['ɔːrən] .

" From the stars comes Oren .

" 从 这 明星 来 奥伦 .

“奥伦来自星辰。”

[tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] [hiː; hi] [gəʊz] .

To the stars he goes .

到 这 明星 他 去 .

他飞向了星辰。

[kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] . "

Come and join us . "

来 和 加入 我们 . "

欢迎加入我们。

" [kʌm] [get][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][d'ɛvəlz] .

" Come get me , you devils .

" 来 得到 我 , 你 魔鬼 .

“来抓我啊，你们这些魔鬼。”

[aɪl] [kɪl] [jə] ! "

I'll kill ya ! "

患病的 杀 是的 ! "

我要杀了你！

" [ˈɔːrən][ɪz] [mˈɪliənz] .
" Oren is millions .
" 奥伦 是 百万 .

"奥伦是数百万。"

[hiː; hi] [ˈkænɒt] [daɪ] .
He cannot die .
他 不能 死 .

他不能死。

[wiː; wi] [kʌm] .
We come .
我们 来 .

我们来了。

" [ˈhænsənz] [fʊt] [nʌdʒd] [ˈmɔːrgənz] [ˈnɜːvəsli] .
" Hanson's foot nudged Morgan's nervously .
" 汉森的 脚 轻推 摩根的 紧张地 .

汉森紧张地用脚轻轻碰了碰摩根的脚。

[stɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ədˈvɑːns] .
Still he lay under cover , waiting for their advance .
仍然 他 躺 在下面 覆盖 , 等待 为了 他们的 进步 .

他仍然躲在掩体后，等待他们的进攻。

[fiːt] [ˈʃʌfld] [ɒn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] .
Feet shuffled on the bed of the truck .
脚 洗牌 在 这 床 的 这 卡车 .

卡车车厢里传来脚步声。

[ðə; ði] [haʊndz] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][waɪld] .
The hounds were going wild .
这 猎犬 是 去 荒野 .

猎犬们狂奔起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪəd] [əˈbaʊt] [saʊndz] [ɒv; əv] - [ˈmuːvmənt] .
There was something weird about sounds of Orenian movement .
那里 曾是 某物 诡异的 关于 声音 的 - 移动 .

奥伦尼亚人的动作声有些怪异。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kəʊˈɔːdɪneɪtɪd] — [səʊ] [ˈmeni] [ˌmæriəˈnet] [wɪð] [wʌn] [set] [ɒv; əv] [kənˈtrəʊlz] .
It was always coordinated — so many marionettes with one set of controls .
它 曾是 总是 协调 — 所以 许多 木偶 和 一 放 的 控制 .

一切都是协调一致的——许多木偶都由一套控制装置操控。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃɪft] [frɒm; frəm] [ˈpærəlel] [kəʊˌɔːdɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌkɒmplɪˈment(ə)ri] ,
But they could shift from parallel coordination to complementary ,
但 他们 可以 转移 从 平行线 协调 到 补充 ,

但它们可能会从平行协调转变为互补协调。

[ˈdʌvteɪlɪŋ] [iːtʃ] [set] [ɒv; əv] [ˈmuːvmənts] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpɜːpəs] .
dovetailing each set of movements to achieve the common purpose .
榫卯 每个 放 的 移动 到 达到 这 常见的 目的 .

将每组动作巧妙衔接，以达到共同目标。

[ˈmɔːgən] [bɜːst] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][ˈfaɪəd][æt; ət][ðə; ði] [taɪt] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈbɒdɪz]
Morgan burst forth from the brush and fired at the tight group of bodies
摩根 爆裂 前进 从 这 刷子 和 被解雇 在 这 紧的 团体 的 身体
[nɪə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] .
near the back of the truck .
靠近 这 后退 的 这 卡车 .

摩根从灌木丛中冲出来，向卡车后方附近那群密集的尸体开火。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [ɡruːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈslæʃɪŋ]
They were packed in a circle to protect the group from the slashing
他们 是 包装 在 一个 圆圈 到 保护 这 团体 从 这 砍杀
[fæŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒɡz] .
fangs of the dogs .
獠牙 的 这 狗 .

他们围成一圈，保护大家免受恶犬的撕咬。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] , [wɪˈðaʊt] ['autkrai, ,aut'krai] .
Two of them fell , without outcries .
二 的 他们 跌倒 , 没有 抗议 .

他们两人摔倒了，却无人惊叫。

[hiː; hi][ˈfaɪəd] [θriː] [taɪmz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [brəʊk] [əˈpɑːt] .
He fired three times before they broke apart .
他 被解雇 三 时代 前 他们 打破 除 .

在他们分开之前，他开了三枪。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət] [liːst] [eɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɒɡz][hæd; həd] [tuː] [daʊn]
There were still at least eight of them , but the dogs had two down
那里 是 仍然 在 至少 八 的 他们 , 但 这 狗 有 二 向下
.
.
.

他们至少还剩下八个人，但两只狗已经干掉了两个。

" [əʊ] , [ɡɒd] !
" Oh , God !
" 哦 , 上帝 !

“哦，上帝！

[ˈtʃɪldrən] !
Children !
孩子们 !

孩子们！

" [ˈmɔːɡən] ['beləu] .
" Morgan bellowed .
" 摩根 咆哮 .

“摩根大吼道。”

" [kɔːl] [ɒf] [ðə; ði] [dɒɡz] ! "
" Call off the dogs ! "
" 称呼 离开 这 狗 ! "

“叫停警犬！”

" [nɒt] [ˈhjuːmən] [ˈtʃɪldrən] . "
" Not human children . "
" 不是 人类 孩子们 . "

“不是人类儿童。”

" [kɔːl] [ðem; ðəm] [ɒf] !
" Call them off !
" 称呼 他们 离开 !

叫停！

" [ˈhænsən] [əu'bei] [rɪˈlʌktəntli] .
" Hanson obeyed reluctantly .
" 汉森 服从 勉强 .

汉森不情愿地服从了。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][kɑːm] - [aɪd] [tʃaɪld] - [θɪŋz] ['skræmb(ə)ld][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
A pair of calm - eyed child - things scrambled to their feet and began
一个 一对 的 冷静的 - 眼睛 孩子 - 事物 打乱 到 他们的 脚 和 开始
[əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv]['ædʌlts] .
advancing with the group of adults .
前进 和 这 团体 的 成年人 .

两个眼神平静的孩童般的生物迅速站起身，开始跟随大人们向前走去。

[ðə; ði] - [fænd] [aʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [fɪst] .
The Orenians fanned out and began closing in like the fingers of a giant fist .
这 - 扇形 出去 和 开始 结束 在 喜欢 这 手指 的 一个 巨大的 拳头 .

奥伦人散开来，像巨拳的手指一样开始向对方逼近。

['mɔːgən] [ʃɒt] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [kləʊzd] [tuː; tə] ['hætʃɪt] [reɪndʒ] .
Morgan shot four of them before the circle closed to hatchet range .
摩根 射击 四 的 他们 前 这 圆圈 关闭 到 斧头 范围 .

在敌人缩小到斧头射程之前，摩根射杀了其中四人。

[hiː; hi][ænd; ənd]['hænsən] [stʊd] [bæk] [tuː; tə] [bæk] , ['slæʃɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [fæŋd]
He and Hanson stood back to back , slashing out at the ring of fanged
他 和 汉森 站立 后退 到 后退 , 砍杀 出去 在 这 戒指 的 带獠牙的
['feɪsɪz] .
faces .
面孔 .

他和汉森背靠背站着，挥刀砍向那一圈长着獠牙的面孔。

[ðə; ði] [ə'tækə] [wɜː(r); wə(r)] ['wepənlɪs] .
The attackers were weaponless .
这 攻击者 是 无武器 .

袭击者没有携带武器。

[ðeɪ] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bɒdɪz] .
They cared nothing for individual bodies .
他们 关心 没有什么 为了 个人 身体 .

他们丝毫不关心个体的生命。

[ðə; ði][ˌkɑːlɛk'tiːvəm] [sweɪd] , [raɪðd] , [dɑːtɪd] [ɪn] — [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [blʌd] .
The collectivum swayed , writhed , darted in — and fell in blood .
这 集体 摇摆 , 扭动 , 飞镖 在 — 和 跌倒 在 血 .

群体摇晃、扭动、冲入——然后倒在了血泊中。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [krɔːl] [kləʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['æŋklz] , [bɑːbz] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][lɪps] .
The wounded crawled close to their ankles , barbs protruding from their lips .
这 受伤 爬行 关闭 到 他们的 脚踝 , 倒钩 突出 从 他们的 嘴唇 .

伤员们匍匐在他们脚踝附近，嘴唇上长着倒刺。

[ðeɪ] [rɔːd] ['kɒnstəntli] , " ['ɔːrən][ɪz]['pærədaɪs] .
They roared constantly , " Oren is paradise .
他们 咆哮 不断地 , " 奥伦 是 天堂 .

他们不停地咆哮着：“奥伦是天堂。”

[kʌm] [tuː; tə]['ɔːrən] .
Come to Oren .
来 到 奥伦 .

来奥伦吧。

" [ə; eɪ][tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['reskjuːd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] ,
" A child , who had been rescued from one of the dogs ,
" 一个 孩子 , WHO 有 到过 获救 从 一 的 这 狗 ,

“一名从其中一只狗口中救出的孩子，

[krɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædʌlts] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːrgənz] [fiːt] .
crawled among the legs of the adults and lunged for Morgan's feet .
爬行 之中 这 腿 的 这 成年人 和 猛扑 为了 摩根的 脚 .

它爬到成年人的腿间，猛扑向摩根的脚。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [hiːl] .
He was forced to kick it back with a hard heel .
他 曾是 强制 到 踢 它 后退 和 一个 难的 脚跟 .

他被迫用脚后跟狠狠地踢了回去。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [ræŋks] [brəʊk] .
Suddenly their ranks broke .
突然 他们的 排名 打破 .

突然，他们的队伍溃散了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [left] ['stændɪŋ] .
There were only four of them left standing .
那里 是 仅有的 四 的 他们 左边 常设 .

他们之中只剩下四个人站着了。

[ðeɪ] [bækt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stɒpt] — [θriː] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] .
They backed away and stopped — three men and a middle - aged woman .
他们 支持的 离开 和 停止 — 三 男人 和 一个 中间 - 老年人 女士 .

他们后退了几步，停了下来——三个男人和一个中年妇女。

" ['ɔːrən] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .
" Oren will return .
" 奥伦 将要 返回 .

奥伦会回来的。

" [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [trʌk] .
" They turned and marched toward the truck .
" 他们 转向 和 行军 朝向 这 卡车 .

他们转身朝卡车走去。

" [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [trʌk] , " [pænt] ['mɔːgən] .
" We need the truck , " panted Morgan .
" 我们 需要 这 卡车 , " 喘息 摩根 .

“我们需要那辆卡车，”摩根气喘吁吁地说。

['hænsən] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪtʃfɔːk] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] .
Hanson flung his pitchfork and caught the last one in the center of the back .
汉森 扔 他的 叉 和 捕捉 这 最后的 一 在 这 中心 的 这 后退 .

汉森扔出干草叉，接住了最后一个敌人的后背正中央。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [muːvd] [ɒn] [ʌn'hiːdɪŋ] .
The others moved on unheeding .
这 其他的 已搬 在 不理会 .

其他人置之不理，继续前行。

['mɔːgən] ['sædli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] .
Morgan sadly lifted the shotgun .
摩根 令人遗憾的是 抬起 这 霰弹枪 .

摩根悲伤地举起了猎枪。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [tʃaɪld] - [θɪŋz] .
When it was over , they went to look at the two child - things .
什么时候 它 曾是 超过 , 他们 去 到 看 在 这 二 孩子 - 事物 .

结束后，他们去看那两个孩子的东西。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] , [bʌt; bət] [nɒt] ['bædli] ['wuːndɪd] .
One was unconscious , but not badly wounded .
一 曾是 无意识 , 但 不是 糟糕 受伤 .

其中一人失去知觉，但伤势并不严重。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [ɑːm] .
The other had a broken arm .
这 其他 有 一个 破碎的 手臂 .

另一个人手臂骨折了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] [aʊt] [ɪts] [fæŋ] [ænd; ənd] ['sɜːkld] .
It shot out its fang and circled .
它 射击 出去 它是 方 和 圈起来 .

它伸出毒牙，盘旋而上。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] [hɑːt] , ['mɔːgən] [læʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [heə(r)] ,
With a sick heart , Morgan lashed out and caught it by the hair ,
和 一个 生病的 心 , 摩根 鞭打 出去 和 捕捉 它 经过 这 头发 ,

摩根心如刀绞，猛地抓住它的头发。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [stɪŋ] [hɪm] .
before it could sting him .
前 它 可以 蜇 他 .

在它蜇到他之前。

" [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['plaɪəz] [ɪn] [ðə; ði] [trʌk] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" See if there's pliers in the truck , " he muttered .
" 看 如果 有 钳 在 这 卡车 , " 他 低声说道 .

“看看卡车里有没有钳子，”他嘟囔着。

['hænsən] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənts] ['rʌmɪdʒɪŋ] .
Hanson returned with them after a moment's rummaging .
汉森 返回 和 他们 后 一个 瞬间 翻找 .

汉森翻找了一会儿后，带着他们回来了。

[ðeɪ] [dʒɜːk] [aʊt] [ɪts] [fæŋ] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] .
They jerked out its fang and let it go .
他们 猛地一抖 出去 它是 方 和 让 它 去 .

他们拔掉了它的毒牙，然后放走了它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] ['kɑːmli] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] , ['pɜːpəs] [dɪ'fiːtɪd] .
It walked calmly to the north , purpose defeated .
它 步行 平静地 到 这 北 , 目的 战败 .

它平静地向北走去，目标已然落空。

[ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
They did the same to the other .
他们 做过 这 相同的 到 这 其他 .

他们对对方也做了同样的事。

" [ɪts] ['kreɪzi] , " [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɑːspɪŋ] .
" It's crazy , " he was gasping .
" 它是 疯狂的 , " 他 曾是 喘息 .

“太疯狂了，”他喘着气说。

" [stɑːk] ['kreɪzi] .
" Stark crazy .
" 斯塔克 疯狂的 .

简直疯了。

[ðeɪ] [spend] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] - [dʒʌst] [tuː; tə] [get] [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
They spend over a dozen Orenians just to get two of us .
他们 花费 超过 一个 打 - 只是 到 得到 二 的 我们 .

他们花了十几名奥雷尼亚人，才抓到我们两个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ðæt] . "
And they didn't want to kill us at that . "
和 他们 没有 想 到 杀 我们 在 那 . "

他们当时并不想杀我们。

" - , [sə] !
" Lo'dy , suh !
" - , 苏 !

“Lo'dy，先生！”

[huː] [ɪz]['ɔːrən] ?
Who is Oren ?
WHO 是 奥伦 ?

奥伦是谁?

[juː; jʊ] [nəʊ] ?
You know ?
你 知道 ?

你知道?

" ['mɔːgən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Morgan shook his head .
" 摩根 摇晃 他的 头 .

摩根摇了摇头。

" [hiːz] [ðə; ði][ˌkɑːlɛk'tiːvəm] , [hæn] . "
" He's the collectivum , Han . "
" 他是 这 集体 , 韩 . "

“他就是集体，韩。”

" [bʌt; bət] [sə] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] .
" But suh — he had to come from some place .
" 但 苏 — 他 有 到 来 从 一些 地方 .

“但是，他总得来自某个地方。”

['piːp(ə)l] [wɜːrnt] [laɪk] [ðɪs] — "
People weren't like this — "
人们 不是 喜欢 这 — "

人们以前不是这样的——

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[ai] [ges] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [speɪs] , [laɪk] [ðeɪ] [seɪ] . "
I guess he came from space , like they say . "
我 猜测 他 来了 从 空间 , 喜欢 他们 说 . "

我猜他就像人们说的那样，是从太空来的。

" [dʒʌst][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [breɪn] - ['gɒblə(r)] ? "
" Just them little pink brain - gobblers ? "
" 只是 他们 小的 粉色的 脑 - 火鸡 ? "

“就只有那些粉红色的小脑袋瓜吗？”

" [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] !
" Uh - uh !
" 呃 - 呃 !

“呃呃！”

['saɪəntɪsts] ['fɪgə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][sʌm; səm]['eɪliən][həʊst] .
Scientists figure they came in some alien host .
科学家 数字 他们 来了 在 一些 外星人 主持人 .

科学家认为它们是从某种外星宿主体内来的。

[ðə; ði] [hoʊsts] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ɜːθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

The hosts couldn't take Earth conditions .

这 主持人 不能 拿 地球 状况 .

宿主无法适应地球的环境。

[ðeɪ] [stʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hjuːmənz] [ænd; ənd] [daɪd] . "

They stung a few humans and died . "

他们 被蜇了 一个 很少 人类 和 死亡 . "

它们蜇伤了几个人，然后就死了。

" ['enibɒdi] ['evə(r)] [siː] - [ɪm] ? "

" Anybody ever see ' em ? "

" 任何人 曾经 看 - 呃 ? "

有人见过它们吗?

" [nɒt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .

" Not that I know of .

" 不是 那 我 知道 的 .

据我所知没有。

[nɔː(r)] [faʊnd] [ðeə(r)] [ʃɪps] . "

Nor found their ships . "

也不 成立 他们的 船舶 . "

也没有找到他们的船只。

" [əʊ] - , [aɪm] [sɪk] , [sə] . "

" O Lo'dy , I'm sick , suh . "

" 哦 - , 我是 生病的 , 苏 . "

“哦，老天，我病了。”

" [lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃænti] , [hæn] . "

" Let's go back to the shanty , Han . "

" 我们来吧 去 后退 到 这 棚屋 , 韩 . "

“我们回棚屋去吧，韩。”

" [jes] , [sə] .

" Yes , suh .

" 是的 , 苏 .

“是的，先生。”

[lʊk] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [əʊ] - [maɪ] [nek] , [wɪl] [juː; jʊ] [sə] ?

Look on the back o ' my neck , will you suh ?

看 在 这 后退 o - 我的 脖子 , 将要 你 苏 ?

请看看我的后颈，好吗?

" ['mɔːgən] [lʊkt] , [ðen] [tɜːnd] ['sləʊli] [ə'weɪ] .

" Morgan looked , then turned slowly away .

" 摩根 看起来 , 然后 转向 缓慢地 离开 .

摩根看了一眼，然后慢慢地转过身去。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [sə] ?

" Is it , suh ?

" 是 它 , 苏 ?

是吗，先生?

" ['mɔːgən] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

" Morgan took a deep breath .

" 摩根 采取 一个 深的 气息 .

摩根深吸了一口气。

" [ai] — [ai] — [ges] — "

" I — I — guess — "

" 我 — 我 — 猜测 — "

“我……我……大概是吧——”

" [ai]['stʌmb(ə)ld][wʌns] .
" I stumbled once .
" 我 踉跄 一次 .

我曾跌倒过一次。

[ai] [ges] [hiː; hi][gɒt][ˌem 'iː] [ðen] .
I guess he got me then .
我 猜测 他 得到 我 然后 .

看来他当时就识破我了。

" ['mɔːgən] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði][əʊld][mænz] [ɑːm] .
" Morgan laid a hand on the old man's arm .
" 摩根 铺设 一个 手 在 这 老的 男人的 手臂 .

摩根把手放在老人的胳膊上。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] .
There was nothing to say .
那里 曾是 没有什么 到 说 .

没什么好说的。

" [mɪstuː] ['mɔːgən] — [wʊd] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['fævoʊ] - ?
" Mistuh Morgan — would you do me a favo ' ?
" 米斯图 摩根 — 会 你 做 我 一个 最爱 - ?

"摩根先生，您能帮我个忙吗？"

" ['mɔːgən] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
" Morgan knew what he wanted .
" 摩根 知道 什么 他 通缉 .

摩根很清楚自己想要什么。

" [ai][kænt] [ʃuːt] [juː; jʊ] , [hæn] .
" I can't shoot you , Han .
" 我 不能 射击 你 , 韩 .

"我不能开枪打你，韩。"

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ][ðə; ði][gʌn] , [ðəʊ] . "
I'll leave you the gun , though . "
患病的 离开 你 这 枪 , 尽管 . "

不过，枪我会留给你。

" [nəʊ] , [sə] , [ðæt] [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , suh , that ain't it .
" 不 , 苏 , 那 不是 它 .

"不，先生，不是那样的。"

[ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] — [kʊd; kəd][juː; jʊ][help][ˌem 'iː] [kætʃ] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] [tə'naɪt] — [bɪ'fɔː(r)][ai][gəʊ]
I was wondering — could you help me catch a painter tonight — before I go
我 曾是 好奇 — 可以 你 帮助 我 抓住 一个 画家 今晚 — 前 我 去
? "
? "
? "

我想问问，在我走之前，你能不能今晚帮我找个油漆工？

" [ə; eɪ]['pænθə(r)] ?
" A panther ?
" 一个 豹 ?

"一只黑豹？"

" ['mɔːgən] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [bliŋk] [hɑːd] .
" Morgan squeezed his arm and blinked hard .
" 摩根 挤压 他的 手臂 和 眨眼 难的 .

摩根紧紧握住他的手臂，用力眨了眨眼。

[hiː; hi] [grɪnd] .
He grinned .
他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [ʃʊə(r)] , [hæn] . "
" Sure , Han . "
" 当然 , 韩 . "

“当然，韩。”

" [ges] ['itl] [biː; bi] [tuː] , [θriː] [deɪz] [ə'fɔː] [ˌaɪ 'tiː][stɑːrts] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" Guess it'll be two , three days afore it starts happening to me . "
" 猜测 它将 是 二 , 三 天 之前 它 开始 发生 到 我 . "

“估计过两三天我才会开始出现这种情况。”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[wɪl] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [gʌn] ? "
Will you want the gun ? "
将要 你 想 这 枪 ? "

你想要那把枪吗?

" [nəʊ] , [sə] , [doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] .
" No , suh , don't think much of suicide .
" 不 , 苏 , 不 思考 很多 的 自杀 .

“不，先生，别太在意自杀。”

[aɪl] [dʒʌst][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['res(ə)l] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['geɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [swɒmp] .
I'll just go out and wrestle me a ' gator in the swamp .
患病的 只是 去 出去 和 搏斗 我 一个 - 鳄鱼 在 这 沼泽 .

我干脆去沼泽里跟鳄鱼搏斗算了。

" [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" They went back to the house .
" 他们 去 后退 到 这 房子 .

他们回到了房子里。

['ʃɪərə] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [step] .
Shera was sitting on the step .
谢拉 曾是 坐着 在 这 步 .

谢拉坐在台阶上。

" [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʌlli] .
" I've made up my mind , " she said dully .
" 我已经 制成 向上 我的 头脑 , " 她 说 沉闷地 .

“我已经决定了,”她语气平淡地说。

" [ə'baʊt] [wɒt] ? "
" About what ? "
" 关于 什么 ? "

“关于什么？ ”

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" I'll do it .
" 患病的 做 它 .

“我愿意做。”

" [ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" She got up and walked away .
" 她 得到 向上 和 步行 离开 .

她起身走开了。

[wen] ['mɔːɡən] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['flik] [aʊt] [ðə; ði] [bɑːb] [æt; ət] [hɪm] ,
When Morgan tried to follow , she turned and flicked out the barb at him ,
什么时候 摩根 尝试 到 跟随 , 她 转向 和 轻弹 出去 这 倒钩 在 他 ,
[ðen] [lɑːft] ['kəʊldli] .
then laughed coldly .
然后 笑了 冷冷地 .

当摩根试图跟上去时，她转身朝他甩出倒钩，然后冷笑起来。

['ʃɪvərɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
Shivering , he turned away .
瑟瑟发抖 , 他 转向 离开 .

他瑟瑟发抖，转过身去。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [dɒɡz] [triːd] [ə; eɪ] ['pænθə(r)] , [ænd; ənd] ['hænsən] [daɪd] .
That night the dogs treed a panther , and Hanson died .
那 夜晚 这 狗 树木 一个 豹 , 和 汉森 死亡 .

当晚，猎犬们将一只美洲狮逼上树，汉森不幸身亡。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [wɪð] [pəʊl] [ænd; ənd] [rəʊp] ,
It happened while he was climbing with pole and rope ,
它 发生 尽管 他 曾是 攀登 和 极 和 绳索 ,

事发时他正用杆子和绳子攀爬。

['æŋɡlɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [ə; eɪ] [nuːs] [ɒn] [ðə; ði] [laɪð] [biːst] [waɪl] ['mɔːɡən] ['weɪtɪd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [rəʊp]
angling to get a noose on the lithe beast while Morgan waited with another rope
钓鱼 到 得到 一个 套索 在 这 轻盈 兽 尽管 摩根 等待 和 其他 绳索
[bɪ'ləʊ] .
below .
以下 .

摩根在下面拿着另一根绳子，伺机套住这头矫健的野兽。

[ðə; ði] ['læntən] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [waɪl] ['hænsən] [ɪntʃt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [lɪm] .
The lantern was hung from a branch while Hanson inched out on the limb .
这 灯笼 曾是 悬挂 从 一个 分支 尽管 汉森 一点点地 出去 在 这 肢 .

汉森把灯笼挂在树枝上，然后慢慢地爬出树枝。

[wen] [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [nuːs] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] ['pænθə(r)] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk]
When he thrust the noose forward , the panther brushed it aside with a quick
什么时候 他 推力 这 套索 向前 , 这 豹 刷过 它 旁边 和 一个 快的
[slæp] .
slap .
拍击 .

当他把绳索向前伸出时，豹子迅速地拍了一下，把它拨开了。

[ˌaɪ 'tiː] [liːpt] .
It leaped .
它 跳跃 .

它跳了起来。

['hænsən] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [kræʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] .
Hanson lost his balance and crashed to the ground with a howl .
汉森 丢失的 他的 平衡 和 崩溃了 到 这 地面 和 一个 嚎 .

汉森失去平衡，嚎叫一声摔倒在地。

[ðə; ði] ['pænθə(r)] [slæpt] [ə; eɪ] [dɒɡ] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [θriː] [dɒɡz]
The panther slapped a dog spinning and darted away in the night with three dogs
这 豹 被掌掴 一个 狗 旋转 和 飞镖 离开 在 这 夜晚 和 三 狗
['fɒləʊɪŋ] .
following .
下列的 .

黑豹拍打着一只转身的狗，带着三只狗在夜色中飞快地逃走了。

['mɔːgən] [nelt] ['kwɪkli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
Morgan knelt quickly beside the old man .
摩根 跪下 迅速地 旁 这 老的 男人 .

摩根迅速跪在老人身边。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .
His back was broken .
他的 后退 曾是 破碎的 .

他的背部骨折了。

" [pliːz] , [sə] — [doʊnt] [muːv] [ˌem 'iː] .
" Please , suh — don't move me .
" 请 , 苏 — 不 移动 我 .

“先生，请不要动我。”

[ðə; ði] - [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ˌef 'əʊ] - [əʊld][hæn] . "
The Lo'd's a - comin ' fo ' old Han . "
这 - 一个 - 即将到来 - fo - 老的 韩 . "

上帝要来救老汉了。

" [hʌʃ] , ['feləʊ] , " ['mɔːgən] [m'ɜːməd] .
" Hush , fellow , " Morgan murmured .
" 嘘 , 同伴 , " 摩根 低声说道 .

“嘘，伙计，”摩根低声说道。

" [sə] , [ðæt] ['peɪntərz] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] .
" Suh , that painter's a she .
" 徐 , 那 画家的 一个 她 .

“呃，那位画家是位女士。”

[ænd; ənd] [ðeɪz] [kʌbz] ['sʌmhweəz] . "
And they's cubs somewheres . "
和 他们是 幼崽 某个地方 . "

它们还有幼崽在某个地方。

" [kʌbz] ? "
" Cubs ? "
" 小熊队 ? "

“小熊队？”

" [jes] , [sə] .
" Yes , suh .
" 是的 , 苏 .

“是的，先生。”

[ʃiːz] ['spuːki] - [laɪk] .
She's spooky - like .
她是 幽灵般的 - 喜欢 .

她有点阴森森的。

[kʌbz] .
Cubs .
小熊队 .

小熊队。

[juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [maɪ] [dɔːgz] .
You stay with my dawgs .
你 停留 和 我的 狗 .

你跟我的狗待在一起。

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] , [sə] . "
Take care of ' em , suh . "
拿 关心 的 - 呃 , 苏 . "

照顾好他们，先生。

" [ʃʊə(r)] , [hæn] . "
" Sure , Han . "
" 当然 , 韩 . "

"当然，韩。"

" [juː; jʊ] ['lemi] [biː; bi] [naʊ] , [sə] .
" You lemme be now , suh .
" 你 让我 是 现在 , 苏 .

"你现在让我一个人待着吧，先生。"

['lemi] [biː; bi] [ə'ləʊn] .
Lemme be alone .
让我 是 独自的 .

让我一个人待着。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪspə(r)] .
" His voice was a faint whisper .
" 他的 嗓音 曾是 一个 头晕的 耳语 .

他的声音微弱得像耳语。

" [ai] ['gɒtə] [daɪ] [baɪ] [maɪ'self] .
" I gotta die by myself .
" 我 必须 死 经过 我 .

我注定要独自死去。

[mæn] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kʌmpəni] [ðen] .
Man oughtn't to have company then .
男人 不应该 到 有 公司 然后 .

那时男人就不应该有伴侣。

" ['mɔːgən] ['hezɪteɪtɪd] .
" Morgan hesitated .
" 摩根 犹豫了一下 .

摩根犹豫了一下。

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['sləʊli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
He sighed and climbed slowly to his feet .
他 叹了口气 和 攀登 缓慢地 到 他的 脚 .

他叹了口气，慢慢站了起来。

[hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] ['hæŋɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .
He stumbled away , leaving the lantern hanging overhead .
他 踉跄 离开 , 离开 这 灯笼 绞刑 开销 .

他踉跄着走开了，留下灯笼悬挂在头顶。

[hiː; hi] [sæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːdz] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɔːnt] ['saɪprəs] ,
He sat a hundred yards away in the shadow of a gaunt cypress ,
他 卫星 一个 百 码 离开 在 这 阴影 的 一个 瘦削 柏 ,

他坐在百码开外一棵瘦削的柏树的阴影里。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊndz] , [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
listening to the baying of the hounds , the moaning of the old man ,
聆听 到 这 吠叫 的 这 猎犬 , 这 呻吟 的 这 老的 男人 ,

听着猎犬的吠叫声，老人的呻吟声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krəʊkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmp] .
and the croaking of the swamp .
和 这 呱呱叫 的 这 沼泽 .

还有沼泽地的呱呱声。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði] ['əʊldstə(r)] [wɒz; wəz] [ded] .
When he returned , the oldster was dead .
什么时候 他 返回 , 这 老家伙 曾是 死的 .

他回来的时候，老人已经去世了。

['mɔːgən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃænti] [æt; ət] [dɔːn] ,
Morgan returned to the shanty at dawn ,
摩根 返回 到 这 棚屋 在 黎明 ,

摩根黎明时分回到了棚屋。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['wɪmpərɪŋ] ['pænθə(r)] [kʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði][skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] .
carrying a pair of whimpering panther cubs and the skin of the mother .
携带 一个 一对 的 呜咽 豹 幼崽 和 这 皮肤 的 这 母亲 .

他抱着两只呜咽的豹崽和豹妈妈的皮。

[hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [dɑːk] [glɑːns] [wɪð] ['ʃɪərə] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
He exchanged a dark glance with Shera at the door .
他 交换 一个 黑暗的 瞥一眼 和 谢拉 在 这 门 .

他与门口的谢拉交换了一个阴沉的眼神。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm]['saɪləntli][ænd; ənd] ['fɒndld] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
She took them silently and fondled them for a moment .
她 采取 他们 默默 和 抚摸 他们 为了 一个 片刻 .

她默默地接过它们，爱抚了一会儿。

" ['hænsənz] [ded] .
" Hanson's dead .
" 汉森的 死的 .

汉森死了。

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] ['greɪvli] .
" She nodded gravely .
" 她 点头 严重地 .

她郑重地点了点头。

" [suːn] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ][wʌn][bʌt; bət]['ɔːrən] . "
" Soon there'll be no one but Oren . "
" 很快 将会 是 不 一 但 奥伦 . "

“很快，这里就只剩下奥伦一个人了。”

" [ðə; ði][ˌkɑːlɛk'tiːvəm] .
" The collectivum .
" 这 集体 .

“集体。

" [ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][sæt] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
" They went inside and sat facing one another .
" 他们 去 里面 和 卫星 面向 一 其他 .

他们走进屋里，面对面坐着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [muːvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [sləʊp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði] [praʊd] [set] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [brests] ,
His eyes moved over the dark slope of her shoulders , the proud set of her breasts ,
他的 眼睛 已搬 超过 这 黑暗的 坡 的 她 肩膀 , 这 自豪的 放 的 她 乳房 ,

他的目光扫过她黝黑的肩膀，以及她傲然挺立的胸脯。

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['swiːtli] ['sʌlən] [feɪs] [wɪð] [ɪts] ['nærəʊ] [aɪz] .
and back to the sweetly sullen face with its narrow eyes .
和 后退 到 这 甜蜜地 忧郁 脸 和 它是 狭窄的 眼睛 .

又回到了那张带着一丝忧郁的甜美脸庞和狭长的眼睛。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm going to join you , " he said .
" 我是 去 到 加入 你 , " 他 说 .

“我要加入你们，”他说。

[ðə; ði] [aɪz] ['waɪdnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
The eyes widened a little .
这 眼睛 扩大 一个 小的 .

他的眼睛微微睁大了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kwɪkli] .
She shook her head quickly .
她 摇晃 她 头 迅速地 .

她迅速摇了摇头。

" [ɪn][ə; eɪ][li'eɪz(ə)n][ɒv; əv] [tuː] ?
" In a liaison of two ?
" 在 一个 联络 的 二 ?

“两人之间的婚外情？”

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [spred] , [get] [lɪŋkt] [ʌp] [wɪð] ['ɔːrən] . "
It might spread , get linked up with Oren . "
它 可能 传播 , 得到 链接 向上 和 奥伦 . "

它可能会扩散，并与奥伦联系起来。

" [nɒt] [ɪf] [ɪts] [θruː] [ðiːz] .
" Not if it's through these .
" 不是 如果 它是 通过 这些 .

“如果通过这些途径，那就不会了。”

" [hiː; hi] [strəʊkt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kʌbz] .
" He stroked one of the cubs .
" 他 抚摸 一 的 这 幼崽 .

他抚摸了其中一只幼崽。

[ˌaɪ 'tiː] [snɑːrld] .
It snarled .
它 纠缠 .

它咆哮起来。

" [ɪts] [ə; eɪ] [tʃɑːns] . "
" It's a chance . "
" 它是 一个 机会 . "

“这是一个机会。”

" [wiːl; wil] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" We'll take it .
" 出色地 拿 它 .

“我们接受。”

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] . . . .
" He leaned forward to kiss her . . . .
" 他 倾斜 向前 到 吻 她 . . . .

他俯身吻了她……

[ə; eɪ][jɪə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['hænsənz] [deθ] .
A year had passed since the night of Hanson's death .
一个 年 有 通过了 自从 这 夜晚 的 汉森的 死亡 .

汉森去世当晚已经过去一年了。

[ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [drægd] ['saʊθwəd] [ɪn][ðə; ði]['twaɪlaɪt] , ['wendɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [paɪn] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['skrʌblənd] .
A freight train dragged southward in the twilight , wending its way through pine forest and scrubland .
一个 货运 火车 拖拽 向南 在 这 暮 ， 结束 它是 方式 通过 松树 森林 和 灌木丛 .

一列货运列车在暮色中缓缓向南行驶，蜿蜒穿过松树林和灌木丛。

['ɔːrən][wɒz; wəz][ɪts] [kruː] .
Oren was its crew .
奥伦 曾是 它是全体人员 .

奥伦是它的船员。

[ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [ə; eɪ]['tres(ə)l][ænd; ənd] [muːvd] [θruː] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] .
It crossed a trestle and moved through a patch of jungle .
它 交叉 一个 支架 和 已搬 通过 一个 修补 的 丛林 .

它越过一座栈桥，穿过一片丛林。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃædəʊ] [flit] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] , [liːpt] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [sprint] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['reɪlz] .
A sudden shadow flitted from the brush , leaped the ditch , and sprinted along beside the rails .
一个 突然 阴影 飞掠 从 这 刷子 ， 跳跃 这 沟 ， 和 冲刺 沿着 旁 这 铁轨 .

一道黑影突然从灌木丛中闪过，跃过沟渠，沿着铁轨飞奔而去。

[ə'nʌðə(r)] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
Another followed it , and another .
其他 随后 它 ， 和 其他 .

紧接着又来了一条，然后又一条。

[ðə; ði] [ləʊ] - ['flaɪɪŋ] ['ʃædəʊz] ['sləʊli] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði]['endʒɪn] .
The low - flying shadows slowly overtook the engine .
这 低的 - 飞行 阴影 缓慢地 超越 这 引擎 .

低空的阴影缓缓笼罩了发动机。

[ðə; ði]['liːdə(r)] [spræŋ] , [klʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ][ɪts] ['fɔːˌpɔː] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ɪt'self] [ə'bɔːd] .
The leader sprang , clung for a moment by its forepaws , and pulled itself aboard .
这 领导者 弹簧 ，紧紧抓住 为了 一个 片刻 经过 它是 前爪 ， 和 拉 本身 船上 .

领头的那只猛地一跃，用前爪抓住船身片刻，然后把自己拉了上去。

[breɪks] [haul] [ɒn][ðə; ði]['reɪlz][æz; əz]['ɔːrən] [stɒpt] [ðə; ði] [treɪn] .
Brakes howled on the rails as Oren stopped the train .
刹车 嚎叫 在 这 铁轨 作为 奥伦 停止 这 火车 .

奥伦停下火车时，刹车声在铁轨上刺耳地响起。

[tuː] [mæn] - ['fɪgəz] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæb] — [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɪlə(r)] - [kæt] .
Two man - figures leaped from the cab — and into the jaws of a killer - cat .
二 男人 - 数据 跳跃 从 这 出租车 — 和 进入 这 下颚 的 一个 杀手 - 猫 .

两个男人的身影从驾驶室跳了出来——然后落入了杀手猫的血盆大口。

[ə'nʌðə(r)] [kæt]['skræmb(ə)ld][ə'pɒn][ðə; ði]['tendə(r)] ,
Another cat scrambled upon the tender ,
其他 猫 打乱 之上 这 投标 ，

另一只猫爬上了嫩肉，

[liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks] - [kɑː(r)][ænd; ənd][sped] ['bækwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][treɪn][tuː; tə]
leaped to the top of a box - car and sped backward along the train to
跳跃 到 这 顶部 的 一个 盒子 - 车 和 加速 落后 沿着 这 火车 到
[siːk] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .
seek the rest of the crew .
寻找 这 休息 的 这 全体人员 .

他跳到一节货车车顶上，沿着火车倒退着飞奔去寻找其他乘务员。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] .
The bodies were left in the ditches .
这 身体 是 左边 在 这 沟渠 .

尸体被遗弃在沟渠里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði][kæts] [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] - [bed] .
When it was over , the cats collected in a group on the road - bed .
什么时候 它 曾是 超过 , 这 猫 集 在 一个 团体 在 这 路 - 床 .

结束后，猫群聚集在路基上。

[ðeɪ] [sæt] ['lɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔːˌpɔː] [waɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʃæbɪli] [drest] [gə'rɪləz] [muːvd] [aʊt]
They sat licking their forepaws while a dozen shabbily dressed guerrillas moved out
他们 卫星 舔舐 他们的 前爪 尽管 一个 打 破旧地 穿着 游击队 已搬 出去
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəli] [bænd] .
of the jungle in a disorderly band .
的 这 丛林 在 一个 乱 乐队 .

他们坐在那里舔着前爪，而十几名衣衫褴褛的游击队员则杂乱无章地从丛林中走了出来。

" [dʒəʊ] , [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [bʌntʃ] [ˌʌn'ləʊd][ðə; ði]['daɪnəmaɪt] ! " [bɔːl] [ə; eɪ] ['bɜːli] ['liːdə(r)] .
" Joe , have your bunch unload the dynamite ! " bawled a burly leader .
" 乔 , 有 你的 束 卸下 这 炸药 ! " 嚎啕大哭 一个 魁梧的 领导者 .

“乔，让你的手下卸下炸药！”一个身材魁梧的头目吼道。

" [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði][tæŋk] - [kɑː(r)] .
" We'll take the tank - car .
" 出色地 拿 这 坦克 - 车 .

“我们乘坐油罐车。”

['ɛmərt] , [get][ðə; ði] [pæks] [ɒn] [ðəʊz] [kɑːts] . "
Emmert , get the packs on those carts . "
埃默特 , 得到 这 包装 在 那些 购物车 . "

埃默特，把那些包裹放到推车上。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] , " [huz] [kən'trəʊlɪŋ] [ðəʊz] ['ænɪmlz] .
" I wonder , " said a voice to a comrade , " who's controlling those animals .
" 我 想知道 , " 说 一个 嗓音 到 一个 同志 , " 谁是 控制 那些 动物 .

“我想知道，”一个声音对一位同志说，“是谁在控制这些动物。”

[jʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːrən] .
You'd think they were Oren .
你会 思考 他们 是 奥伦 .

你会以为他们是奥伦。

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [stɪŋ] ? "
Why don't they sting ? "
为什么 不 他们 蜇 ? "

它们为什么不蜇人？

" ['stɪŋə] [rɪpt] [aʊt] , [tʃʌm] .
" Stingers ripped out , chum .
" 毒刺 撕裂 出去 , 密友 .

“毒刺被拔掉了，伙计。”

[waɪ] [ɑːsk] ['kwestʃənz] ?
Why ask questions ?
为什么 问 问题 ?

为什么要问问题?

['ðer] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] .
They're on our side .
它们是 在 我们的 边 .

他们是站在我们这边的。

[ænd; ənd][wiːl; wil][wɪn] , [ɪ'ventʃuəli] — [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] .
And we'll win , eventually — if this keeps up .
和 出色地 赢 , 最终 — 如果 这 保持 向上 .

只要我们继续保持这种势头，最终我们一定会赢。

" [æz; əz][ə; eɪ] [gruːp] , [ðə; ði] ['pænθəz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .
" As a group , the panthers looked at the two men as they passed .
" 作为 一个 团体 , 这 黑豹 看起来 在 这 二 男人 作为 他们 通过了 .

“一群美洲豹看着这两个男人经过。”

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ʃʌdə] .
One of them shuddered .
一 的 他们 颤抖 .

其中一人打了个寒颤。

" ['lɔːdi] !
" Lordy !
" 老天 !

“我的天哪！”

[aɪ'd][sweə(r)] [ðəʊz] [kæts][wɜː(r); wə(r)] ['grɪnɪŋ] ! "
I'd swear those cats were grinning ! "
ID 发誓 那些 猫 是 咧嘴笑 ! "

我敢肯定那些猫在咧嘴笑！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神